



Příručka uživatele	1
Příručka používatele	4
User's manual	8
Benutzerhandbuch	11
Manuel de l'utilisateur	15
Manual de usuario	19
Manuale dell'utente	22
Handleiding voor gebruikers	26
Podręcznik użytkownika	29
Használati útmutató	33
Пособие для пользователей	36

Příručka uživatele Kajak HALIBUT

VERZE 6/2022



- Rekreační plavidlo konstruované pro plavbu na chráněných vnitrozemských vodách a v pobřežních vodách, kde lze očekávat sílu větru dosahující stupeň 4 Beaufortovy stupnice včetně a určující výšku vlny do 0,3 m včetně, s příležitostnými vlnami výšky do 0,5m, způsobenými např. mijejícími plavidly.
- Člun je vyroben ve shodě s normou ČSN EN ISO 6185-1, typ IIIB.
- Související normy: ČSN EN ISO 10087, ČSN EN ISO 10240, ČSN EN ISO 14945.

Vážený zákazníku,

tato příručka Vám má pomoci snadno a bezpečně ovládat Vaše plavidlo.

Obsahuje podrobný popis plavidla, dodávaného nebo zabudovaného vybavení, jeho soustav a informace o jeho ovládní a údržbě. Přečtěte si ji, prosím, pečlivě a seznamte se s pravidlem před jeho použitím.

Pokud je toto Vaše první plavidlo a nebo jste změnil typ plavidla a ne jste s ním dobře seznámen, zajistěte si pro Vaši bezpečnost a pohodlí, zkušenosti s obsluhou a ovládním před Vaší první samostatnou plavbou. Váš prodejce, nebo národní jachtařská federace nebo klub Vám rádi doporučí příslušné kurzy nebo kvalifikované instruktory.

Ne vyplouvejte, dokud očekávané plavební podmínky (síla větru a výška vln) nebudou odpovídat konstrukční kategorii Vašeho plavidla a Vy a Vaše posádka nebudete schopni v těchto podmínkách plavidlo ovládat.

Uložte, prosím, tuto příručku na bezpečném místě a předejte ji novému majiteli, pokud plavidlo prodáte.

Rejstřík:

1. Kontrolní tabulka	strana 1
2. Technický popis	2
3. Pokyny k nafukování člunu	2
4. Plavba na člunu	2
5. Skládání člunu	3
6. Ošetřování a skladování	3
7. Záruční podmínky	3
8. Oprava člunu	3
9. Způsob likvidace výrobku	3
10. Způsob likvidace obalu	3
11. Štítek výrobce – vysvětlivky symbolů	3
12. Upozornění	4

1. Kontrolní tabulka

(orientační hodnoty)

	HALIBUT
Délka středem (cm)	375
Šířka středem (cm)	96
Počet vzduchových komor	3 + 1
Rozměry složeného výrobku ve vaku cca (cm)	70 x 46 x 30
Rozměry složeného výrobku v kartonu (cm)	70 x 47,5 x 32
Max. provozní tlak	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Hmotnost (kg)	21
Nosnost (kg)	200
Max. počet osob	1
Plavební ponor (cm)	15
Nejvyšší pevný bod nad hladinou (cm)	55

2. Technický popis – viz obr. č. 1

- 1 boční válec
- 2 dno
- 3 ventil PUSH/PUSH – umožňuje nafukování/vyfukování, regulaci tlaku a měření tlaku pomocí manometru
- 4 přetlakový ventil
- 5 šířek výrobce
- 6 žlutý šířek „VÝSTRAHA“
- 7 deska sedáku
- 8 nafukovací sedačka s úchyty rybářských prutů
- 9 podlahová deska
- 10 deska držáků
- 11 úchyt pro připevnění sedačky a desky držáků
- 12 paluba
- 13 madlo
- 14 plastové madlo
- 15 bezpečnostní lano
- 16 úchyt bezpečnostního lana
- 17 úchyt bagáže
- 18 síť z pružného lana
- 19 pružné lano s karabinami
- 20 lanová smyčka pro uchycení kotvy
- 21 kotevní lano
- 22 úchyt kotevního lana s D-kroužkem
- 23 úchyt pro připevnění opěrky (na válci)
- 24 odtokový otvor
- 25 pružné lano na uchycení vesla
- 26 úchytky pružného lana
- 27 úchytky směrové ploutve a kovového držáku sondy
- 28 směrová ploutve
- 29 držák sondy
- 30 plastový držák rybářských prutů
- 31 šroub s plastovou maticí (viz detail C)
- 32 šroubovací ventil pro malé komory (sedačky, nožní opěrky apod.)
- 33 popruhy opěradla
- 34 úchyty desky sedáku (viz detail B)

PŘÍSLUŠENSTVÍ DODÁVANÉ S KAJAKEM:

Dry bag 100 l, kompresní popruh na stažení sbaleného kajaků, plastová směrová ploutve, příručka uživatele, pěnová houba, lepicí souprava obsahující lepidlo, záplaty, ventilová redukce, 1 ks náhradního šroubu s plastovou maticí, kovový držák sondy, plastový držák rybářských prutů, kovový klíč pro ventily.

3. Pokyny k nafukování člunu

Rozložte člun. Pokud hodláte použít směrovou ploutve (28), zasuňte ji do úchyty na dně (27).

Úchyt můžete současně použít i pro připevnění držáku sondy (29) – detail A.

Na dno vložte podlahovou desku (9) pro zpevnění dna člunu. Nasuňte desku sedáku (7) do úchyty (34) na spodní straně nafukovací sedačky (8) – viz detail B. Poté sedačku nafoukněte (nafukování šroubovacího ventilu – viz obr. 2). Pomocí šroubů a plastových matic upevněte desku sedáku (7) a držáků (10) do úchyty na válci (11) – viz detail C.

Přední a zadní desky (10) lze díky otvorům využít pro upevnění plastového držáku prutů, na přední desce je madlo pro snadnější vstávání.

Nafukovací sedačku (8) připevníte provlečením popruhů (33) na opěradle úchyty s plastovou sponou (23) na bočních válcích – viz detail D.

Člun lze v mírně proudící vodě natáčet pomocí posouvání zavěšené kotvy v lanové smyčce (20).

Než začnete nafukovat, zkontrolujte stav ventilů. Utažení ventilů pomocí klíče k montáži (obr. č. 2c). Ventily nastavte do polohy zavěno. Obsluha ventilu – viz obr. č. 2.

Vzduchové komory nafukujte v pořadí:

dno (1) a poté boční válce (2). K nafukování je vhodná nožní nebo pístová pumpa s použitím ventilové redukce – viz obr. č. 2b (redukce je součástí lepicí soupravy). Vzduchové komory nafukujte, dokud nebudou na dotek pevné, ale nikoliv zcela tvrdé. Vzduchové komory kladou odpor srovnatelný se zmáčknutím zralého pomeranče. Přesnou hodnotu provozního tlaku můžete zkontrolovat použitím manometru s příslušnou redukcí (volitelné příslušenství) – viz obr. č. 2a.

Pod přední palubou vznikne prostor pro uložení bagáže, kterou zajistíte proti vypadnutí pružným lanem s karabinami (19).

UPOZORNĚNÍ

Maximální provozní tlak ve vzduchových komorách je 0,02 MPa. Zvýšení tlak ve vzduchových komorách (např. vlivem slunečního záření) může dojít až k několikanásobnému zvýšení tlaku v komorách člunu. Po vytažení člunu z vody doporučujeme opustit vzduch ze všech vzduchových komor člunu. Předjedete tím případné destruktivní vzduchových komor. Tlak vzduchu i potom průběžně kontrolujte. Odpovídající úbytek provozního tlaku je max. 20 % za 24 hodin.

UPOZORNĚNÍ

Při použití člunu vždy uzavírejte ventil krytkou. Zamezte tím průniku nečistot do ventilu, které mohou být v budoucnu příčinou případných netěsností.

4. Plavba na člunu

Kajak HALIBUT je určen pro rybářské aktivity. Dle vyhlášky Ministerstva dopravy České republiky 223/1995 Sb. o způsobilosti plavidel k provozu na vnitrozemských vodních cestách a jejich následných předpisů, může být použit v zóně 4 s výskytem vln o výšce do 0,3 m včetně, s příležitostnými vlnami výšky do 0,5 m, způsobenými např. míjejícími plavidly.

Dle zákona České republiky 114/1995 Sb. a následných předpisů je účastník provozu na vodní cestě povinen dodržovat pravidla provozu na vodní cestě.

Nafukovací člun HALIBUT smí vést osoba bez průkazu způsobilosti, pokud je seznámena s technikou vedení malého plavidla a v rozsahu potřebném pro jeho vedení též s plavebními předpisy dle vyhlášky Ministerstva dopravy České republiky 42/2015 Sb. o způsobilosti osob k vedení a obsluze plavidel (a následných předpisů).

Člun HALIBUT svou konstrukcí umožňuje plavbu na stojatých až mírně proudících vodách do stupně obtížnosti WW 1. Jedná se pouze o doporučené použití, vždy záleží na konkrétních schopnostech uživatele.

K pohonu se používá kajakové dvoupádllo o délce asi 210 cm. Při plavbě musí mít osoby oblečenou plavací vestu.

Výrobce doporučuje používat člun za dostatečného vodního stavu (viz Kontrolní tabulka – plavební ponor).

UPOZORNĚNÍ

Před plavbou si ověřte, zda se na řeku, vodní plochu nebo oblast, ve které se hodláte pohybovat, nevztahují nějaká zvláštní ustanovení nebo zákazy a příkazy, které je nutno dodržovat.

Člun není určen na tažení za motorovou lodí, nesmí být smykán nebo jinak nadměrně namáhán. V případě nouze využijte pro vlečení madlo na přídi.

Ostré nebo špičaté předměty musí být bezpečně zabaleny. Cenné předměty vložte do nepromokavého obalu a upevněte ke člunu.

Pryžové vrstvě na povrchu člunu neprospívá sluneční záření, proto je vhodné člun po každé plavbě uložit do stínu.

VÝSTRAHA:

Na velkých vodních plochách (moře, jezera) pozor na vodní proudy a vítr vanoucí od břehu. Vzniká nebezpečí znemožnění návratu!

Člun HALIBUT nesmí být používán za ztížených podmínek, jako je např. snížená viditelnost (noc, mlha, déšť).

Charakteristika stupně obtížnosti WW 1 – mírně lehká:

- pravidelný proud a nízké pravidelné vlny, malé přejeje, jednoduché překážky, časté meandry s rychle tekoucí vodou.

UPOZORNĚNÍ

Výběru plovací vesty věnujte mimořádnou pozornost. Plovací vesta musí být opatřena štítkem s informací o nosnosti a certifikátem bezpečnosti.

5. Skládání člunu – viz obr. 3

Před samotným skládáním člun zavte nečistot a usušte. Vyfoukněte sedačku, demontujte desky sedáku a držáků, směrovou ploutev a držák sondy.

Otevřete ventily a vyfoukněte vzduch z hlavních komor.

Vyfukování lze urychlit rolováním člunu směrem k ventilům.

Ve člunu nesmí zůstat ostré předměty.

Vyfouknutý člun rozložte na rovném podkladu a poskládejte – viz obr. č. 3.

Člun rozložte naplocho. Oba boční válce přeložte v podélném směru napůl tak, aby nepřechýlily půdorys dna. Potom člun rolujte z obou stran ke středu. Sbalené poloviny přeložte přes sebe a doprostřed vložte složenou nafukovací sedačku. Přiložte desku sedačky, desky držáků a podlahové desky a vše stáhněte kompresním popruhem. Vsuňte do transportního vaku, přiložte drobné příslušenství. Z vaku vytlačte vzduch, konec vaku zarolujte a sepněte sponami.

6. Ošetřování a skladování

Pryžovému nánosu na povrchu člunu neprospívá dlouhodobé působení oleje, benzínu, toluenu, acetonu, petroleje a podobných rozpouštědel. Po každém znečištění a před uskladněním člun omyjte vlažnou vodou s přidavkem mýdla nebo saponátu. Důkladné opláchnutí je nutné po použití na mořské vodě. Vhodné je překontrolovat stav napouštěcích a přetlakových ventilů. U netěsnícího ventilu je možno s použitím speciálního klíče na ventily vyšroubovat tělo ventilu ze člunu a pročistit membránu proudem stlačeného vzduchu nebo vody. Před uskladněním doporučujeme potříť povrch kajaku prostředkem na ošetřování povrchu člunů, který má čistící účinky, impregnuje materiál proti dalšímu znečištění, popř. vytváří ochranný UV-filtr. K ošetření zásadně nepoužívejte prostředky obsahující silikon. Čistý a suchý člun skladujte na tmavém suchém místě při teplotě (15–35) °C, minimálně 1,5 m od zdroje slávého tepla a z dosahu hlučavců.

Při dlouhodobém skladování se doporučuje občas člun na 24 hodiny nafouknout.

Minimálně jedenkrát za dva až tři roky doporučujeme u člunu provést servisní prohlídku u výrobce v autorizované opravně.

Pečlivým zacházením a udržováním lze zvýšit životnost člunu.

7. Záruční podmínky

Záruční doba je 24 měsíců a počítá se od data prodeje.

Výrobce poskytuje bezplatnou opravu nebo náhradu za vady materiálového nebo výrobního charakteru.

Záruka se nevztahuje na poškození vzduchových komorlivem vyššího tlaku, než je předepsaný provozní tlak !!!

8. Oprava člunu

Poškozený člun opravíte snadno i sami pomocí přiložené lepicí soupravy.

Postup lepení:

- na člunu označte poškozené místo, dle jeho velikosti upravte záplatu;
- povrch záplaty i lepeného místa musí být suchý, čistý, bez zbytků starého lepidla;
- pro dokonalé provedení spoje doporučujeme obě lepené plochy odmastit acetonem;
- na obě lepené plochy naneste vrstvu lepidla, po zaschnutí naneste ještě jednu vrstvu lepidla;
- po zavaznutí druhé vrstvy přiložte záplatu na poškozené místo, přitlačte velkou silou a zatížejte nebo zaválejte válečkem na rovném podkladu.

U drobných oprav (propíchnutí) je možno člun nafouknout a pokračovat v plavbě již po 30 minutách, při větších opravách doporučujeme vyčkat 24 hodin. Složitější opravy doporučujeme provádět přímo u výrobce nebo v autorizované opravně.

Záruční i pozáruční opravy zajišťuje výrobce:

GUMOTEX Coating, s.r.o.

Mládežnická 3062/3a

690 02 Břeclav

9. Způsob likvidace výrobku

Składkováním na skládkách komunálního odpadu nebo za použití nejlepší dostupné technologie.

Příručka uživatele – recyklace nebo skládkování s komunálním odpadem.

10. Způsob likvidace obalu

Karton – recyklace dle symbolů uvedených na obalu.

Bublínková PE (polyethylénová) fólie – recyklace dle symbolů uvedených na obalu.





11. Štítek výrobce, vysvětlivky symbolů

Každý člun je opatřen štítkem výrobce s vyznačenými nejdůležitějšími technickými parametry.

Prosíme, dodržujte tyto hodnoty. Zejména nepřetěžujte člun a dodržujte předepsaný maximální tlak ve vzduchových komorách.

HALIBUT

 GUMOTEX

EN ISO 6185-1, IIIB	D
 = 0,02 MPa = 0,2 bar = 3 PSI	WW 1
 +  +  = MAX. 200 kg 440 lbs	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ	

577

Vysvětlivky symbolů:



maximální provozní tlak



maximální počet osob



maximální nosnost

12. UPOZORNĚNÍ

Vodácký sport může být velmi nebezpečný a fyzicky náročný. Uživatel tohoto výrobku si musí uvědomit, že tato činnost může být příčinou vážného zranění, nebo i smrti. Při používání tohoto výrobku dbejte na níže uvedené bezpečnostní normy:

- Seznamte se se způsobem používání tohoto typu lodi.
- Zajistěte si školení o první pomoci s osvědčením a výbavu pro první pomoc a záchranné/bezpečnostní prostředky noste vždy s sebou.
- Vždy používejte certifikovanou plovací vestu.
- Vždy noste odpovídající příلبu, kde to vyžadují podmínky, řádně se oblekejte podle povětrnostních podmínek; chladná voda a/nebo chladné počasí mohou být příčinou podchlazení.
- Před každým použitím zkontrolujte vaši výbavu, zdali nevykazuje známky poškození.
- Nikdy nechodte na vodu sami.
- Nikdy nechodte na řeku, pokud má zjevně vysoký vodní stav.
- Věnujte pozornost kontrole vodní hladiny, nebezpečným proudům a povětrnostním změnám, na moři buďte pozorní ke změnám přílivu a odlivu.
- Prohlížejte neznámé úseky řek, místa, která to vyžadují, přenášejte.
- Nepřeceňujte své schopnosti na vodě, buďte na sebe opatrní.
- Konzultujte váš zdravotní stav s lékařem dřív, než vyrazíte na vodu.
- Dbejte na doporučení výrobce, pokud se týká používání tohoto výrobku.
- Před použitím tohoto výrobku nepožívejte alkohol a drogy.
- Je-li k člunu dodáváno další vybavení, použijte pouze materiály odsouhlasené výrobcem.

Uživatel tohoto výrobku musí ovládat základní vodácké dovednosti a musí si být vědom rizika, která tento sport zahrnuje.

Průručka používateľa Kajak HALIBUT

VERZIA 6/2022

SK

- Rekreačné plavidlo konštruované pre plavbu na vnútrozemských vodných cestách, na ktorých sa dá očakávať sila vetra dosahujúca stupeň 4 Beaufortovej stupnice (vrátane) a určujúca výšku vlny do 0,3 m vrátane, s príležitosťnými vlnami s výškou do 0,5 m, spôsobenými napr. plávajúcimi plavidlami.
- Čln je vyrobený v zhode s normou EN ISO 6185-1, kategória IIIB.
- Súvisiace normy: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Vážený zákazník,

táto príručka Vám pomôže ľahko a bezpečne ovládať Vaše plavidlo.

Obsahuje podrobný popis plavidla, dodávaného alebo zabudovaného vybavenia, jeho sústav a informácie o ovládaní a údržbe.

Prečítajte si ich, prosím, pozorne a zoznámte sa s plavidlom ešte pred použitím. Ak ide o Vaše prvé plavidlo alebo ste zmenili typ plavidla a nie ste s ním dobre zoznámení, kvôli vlastnej bezpečnosti a pohodliu si nadvzte obsluhu a ovládanie pred prvou samostatnou plavbou. Váš predajca, národná jachtárska federácia alebo klub Vám radi odporučia príslušné kurzy alebo kvalifikovaných inštruktorov.

Nevydávajte sa na plavbu, kým očakávané plavebné podmienky (sila vetra a výška vln) nebudú zodpovedať konštrukčnej kategórii vášho plavidla a vy a vaša posádka nebudete schopní v týchto podmienkach plavidlo ovládať.

Uložte prosím túto príručku na bezpečnom mieste a odovzdajte ju novému majiteľovi, ak plavidlo predáte.

Register:

1. Kontrolná tabuľka	strana 5
2. Technický popis	5
3. Pokyny na nafukovanie člna	5
4. Plavba na člne	6
5. Skladanie člna	6
6. Ošetrovanie a skladovanie	6
7. Záručné podmienky	6
8. Oprava člna	6
9. Spôsob likvidácie výrobku	7
10. Spôsob likvidácie obalu	7
11. Štítk výrobca – vysvetlivky symbolov	7
12. Upozornenie	7

1. Kontrolná tabuľka

(orientačné hodnoty)

	HALIBUT
Dĺžka (cm)	375
Šírka (cm)	96
Počet vzduchových komôr	3 + 1
Rozmery zloženého výrobku vo vaku (cm)	70 x 46 x 30
Rozmery zloženého výrobku v kartóne (cm)	70 x 47,5 x 32
Max. prevádzkový tlak	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Hmotnosť (kg)	21
Nosnosť (kg)	200
Max. počet osôb	1
Plavebný ponor (cm)	15
Najvyšší pevný bod nad hladinou (cm)	55

2. Technický opis – pozrite obr. č. 1

- 1 bočný valec
- 2 dno
- 3 ventil PUSH/PUSH – umožňuje nafukovanie/vyfukovanie, reguláciu tlaku a meranie tlaku pomocou manometra
- 4 pretlakový ventil
- 5 štítok výrobcu
- 6 žltý štítok „VYSTRAHA“
- 7 doska sedáka
- 8 nafukovacia sedačka s úchytmi rybárskych prútov
- 9 podlahová doska
- 10 doska držiakov
- 11 úchyt na pripavenie sedačky a dosky držiakov
- 12 paluba
- 13 držadlo
- 14 plastové držadlo
- 15 bezpečnostné lano
- 16 úchytká bezpečnostného lana
- 17 úchyt batožiny
- 18 sieť z pružného lana
- 19 pružné lano s karabínami
- 20 lanová slučka na uchytenie kotvy
- 21 kotvové lano
- 22 úchyt kotvového lana s D-kružkom
- 23 úchyt na pripavenie opierky (na valci)
- 24 odtokový otvor
- 25 pružné lano na uchytenie vesla
- 26 úchytká pružného lana
- 27 úchytká smerovej plutvy a kovového držiaka sondy
- 28 smerová plutva
- 29 držiak sondy
- 30 plastový držiak rybárskych prútov
- 31 skrutka s plastovou maticou (pozrite detail C)
- 32 skrutkový ventil pre malé komory (sedačky, nožné opierky atď.)
- 33 popruhy operadla
- 34 úchyty dosky sedáka (pozrite detail B)

PRÍSLUŠENSTVO DODÁVANÉ S KAJAKOM:

Dry bag 100 l, kompresný popruh na stiahnutie zbaleného kajaku, plastová smerová plutva, príručka používateľa, penová špongia, lepiaca súprava obsahujúca lepidlo, záplaty, ventilové redukcie, 1ks náhradná skrutka s plastovou maticou, kovový držiak sondy, plastový držiak rybárskych prútov, kovový kľúč pre ventily.

3. Pokyny na nafukovanie člna

Rozložte čln. Ak máte v úmysle použiť smerovú plutvu (28), zasuňte ju do úchytky na dne (27). Úchyt môžete súčasne použiť aj na pripavenie držiaka sondy (29) – detail A. Na dno vložte podlahovú dosku (9) pre spevnenie dna člna. Nasuňte dosku sedáka (7) do úchytkov (34) na spodnej strane nafukovacej sedačky (8) – pozrite detail B. Potom sedačku nafúknite (nafukovanie skrutkového ventilu – pozrite obr. 2). Pomocou skrutiek a plastových matic upevnite dosky sedáka (7) a držiakov (10) do úchytkov na valcoch (11) – pozrite detail C. Predné a zadné dosky (10) je možné vďaka otvorom využiť na upevnenie plastového držiaka prútov, na prednej doske je držadlo pre ľahšie vstávanie. Nafukovacia sedačku (8) pripievňte prevlečením popruhov (33) na operadle úchytmi s plastovou sponou (23) na bočných valcoch – pozrite detail D. Čln je možné v pomaly prúdiacej vode natáčať pomocou posúvania zavesenej kotvy v lanovej slučke (20). Skôr ako začnete nafukovať, skontrolujte stav ventilov. Utiahnutie ventilov pomocou kľúča na montáž (obr. č. 2c). Ventily nastavte do polohy zatvorené. Obsluha ventilu – pozrite obr. č. 2. Vzduchové komory nafukujte v poradí: dno (1) a potom bočné valce (2). Na nafukovanie je vhodná nožná alebo piestová pumpa s použitím ventilovej redukcie – pozrite obr. č. 2b (redukcia je súčasťou lepiacej súpravy). Vzduchové komory nafukujte, kým nebudú na dotyk pevné, ale nie úplne tvrdé. Vzduchové komory kladú odpor porovnateľný so stlačením zrelého pomaranča. Presnú hodnotu prevádzkového tlaku môžete skontrolovať použitím manometra s príslušnou redukciou (voliteľné príslušenstvo) – pozrite obr. č. 2a. Pod prednou palubou vznikne priestor na uloženie batožiny, ktorú zaistíte proti vypadnutiu pružným lanom s karabínami (19).

UPOZORNENIE

Maximálny prevádzkový tlak vo vzduchových komorách je 0,02 MPa. Zvýšením teploty okolitého prostredia (napr. vplyvom slnečného žiarenia) sa tlak v komorách kajak môže niekoľkonásobne zvýšiť. Po vyťahnutí kajaka z vody odporúčame odpustiť vzduch zo všetkých vzduchových komôr. Predide sa tak prípadnej deštrukcii vzduchových komôr. Tlak vzduchu i potom priebežne kontrolujte. Zodpovedajúci úbytok prevádzkového tlaku je max. 20 % za 24 hodín.

UPOZORNENIE

Pri použití člna vždy uzavierajte ventil krytom. Zabráňte prieniku nečistôt do ventilu, ktoré by mohli zapríčiniť prípadné netesnosti.

4. Plavba na člne

Kajak HALIBUT je určený na rybárske aktivity. Účastník prevádzky na vodnej ceste je povinný dodržiavať pravidlá prevádzky na vodnej ceste. Nafukovací kajak HALIBUT smie viesť osoba bez preukazu spôsobilosti, ak sa zoznámila s technikou vedenia malého plavidla a v rozsahu potrebnom na jeho vedenie a taktiež s plavebnými predpismi platnými v príslušnej krajine.

Konštrukcia kajaka HALIBUT umožňuje plavbu na stojatých až mierne prúdiciach vodách do stupňa náročnosti WW 1. Ide len o odporúčané použitie, vždy záleží na konkrétnych schopnostiach používateľa! Na pohon plavidla sa používa kajakové dvojpádlo dlhé asi 210 cm. Pri plavbe musia mať osoby oblečené plávacie vesty.

Výrobca odporúča používať čln pri dostatočnom vodnom stave (pozri Kontrolnú tabuľku – plavebný ponor).

UPOZORNENIE

Pred plavbou skontrolujte, či sa na riekou, vodnú plochu alebo oblasť, v ktorej sa lépe "chcete" pohybovať, nevzťahujú nejaké zvláštne ustanovenia alebo zákazy a príkazy, ktoré je nutné dodržiavať.

Čln nie je určený na ťahanie za motorovú loďou, nesmie byť hádzaný alebo inak nadmerne namáhaný. V prípade núdze využite na vŕhanie držadla na prove. Ostré alebo špicaté predmety musia byť bezpečne zabalené.

Cenné predmety vložte do nepremokavého obalu a pripnite k člnu.

Gumovej vrstve na povrchu člna škodí slnečné žiarenie, preto je vhodné čln po každej plavbe uložiť do tieňa.

VÝSTRAHA:

Na veľkých vodných plochách (more, jazerá) dávajte pozor na vodné prúdy a vietor vanúci od brehu. Hrozí nebezpečenstvo znemožnenia návratu!

Kajak HALIBUT sa nesmie používať v lépe „zhoršených“ podmienkach, napr. znížená viditeľnosť (noc, hmla, dážď).

Charakteristika stupňa náročnosti WW 1 – mierne ľahká:

- pravidelný prúd a nízke pravidelné vlny, malé kaskády, jednoduché prekážky, časté meandre s rýchlo tečúcou vodou.

UPOZORNENIE

Výberu plávacej vesty venujte mimoriadnu pozornosť. Plávacia vesta musí byť vybavená štítkom s informáciami o nosnosti a certifikátom.

5. Skladanie člna – pozrite obr. 3

Pred samotným skladaním zbavte čln nečistôt a vysušte ho. Vyfúkните sedačku, demontujte dosky sedáka a držiakov, smerovú plutvu a držiak sondy. Otvorte ventily a vyfúkните vzduch z hlavných komôr. Vyfukovanie sa dá urýchliť rolovaním člna smerom k ventilom. V člne nesmú zostať ostré predmety. Vyfúknutý čln rozložte na rovnom podklade a poskladajte – pozrite obr. č. 3.

Čln rozložte naplocho. Oba bočné valce preložte v pozdĺž-

nom smere napoly tak, aby nepresahovali pôdorys dna. Potom čln zrolujte z oboch strán smerom na stred. Zbalené polovice preložte cez seba a doprostred vložte zloženú nafukovaciu sedačku. Priložte dosku sedačky, dosky držiakov a podlahové dosky a všetko stiahnite kompresným popruhom. Vsuňte do transportného vaku, priložte drobné príslušenstvo. Z vaku vytlačte vzduch, koniec vaku zarolujte a zopnite sponami.

6. Ošetrovanie a skladovanie

Gumovému nánosu na povrchu člna neprosieva olej, benzín, toluén, acetón, petrolej a podobné rozpúšťadlá. Po každom znečistení a pred uskladnením čln omyte vlažnou vodou s prídavkom mydla alebo saponátu. Dôkladné opláchnutie je nutné po použití na morskej vode. Vhodné je prekontrolovať stav napúšťacích a preflakových ventilov. Na netesniacom ventilu je možné s použitím špeciálneho kľúča na ventily vyskrutkovať telo ventilu z člna a prečistiť membránu prúdom stlačeného vzduchu alebo vody. Pred uskladnením odporúčame potrieť povrch člna prostriedkom na ošetrovanie povrchu člna, ktorý má čistiace účinky, impregnuje materiál proti ďalšiemu znečisťovaniu, príp. vytvára ochranný UV-filter.

Na ošetrovanie zásadne nepoužívajte prostriedky obsahujúce silikón. Čistý a suchý výrobok skladujte na tmavom suchom mieste pri teplote (15 – 35) °C, minimálne 1,5 m od zdroja sálavého tepla a z dosahu hľadavcov. Pri dlhodobom skladovaní sa odporúča čln občas na 24 hodín nafúknuť, aby sa nepreležal. Minimálne raz za dva až tri roky odporúčame servisnú prehliadku člnov u výrobcu v autorizovanej opravovni.

Starostlivosť zaobchádzaním a údržbou sa dá zvýšiť životnosť člna.

7. Záručné podmienky

Záručná lehota je 24 mesiacov a počítá sa od dátumu predaja.

Výrobca poskytuje bezplatnú opravu alebo náhradu za chybu materiálového alebo výrobného charakteru.

Záruka sa netýka poškodenia vzduchových komôr pod vplyvom vyššieho tlaku, ako je predpísaný prevádzkový tlak!!!

8. Oprava člna

Poškodený čln jednoducho opravíte sami pomocou priloženej lepiacej súpravy.

Postup lepenia:

- na člne označte poškodené miesto, podľa jeho veľkosti zvolte záplatu;
- povrch záplaty a lepeného miesta musí byť suchý, čistý, bez zvyškov starého lepidla;
- aby bol spoj dokonalejší, odporúčame obe lepené plochy odmastiť acetónom;
- na obe lepené plochy naneste tenkú vrstvu lepidla, po zaschnutí naneste druhú vrstvu lepidla;
- po prilipnutí druhej vrstvy priložte záplatu na poškodené miesto, pritlačte veľkou silou a zatažte alebo ju zavádzajte valčekom na rovnom podklade.

Pri drobných opravách (prepichnutie) sa dá čln nafúknuť a pokračovať v plavbe už po 30 minútach, pri väčších opravách odporúčame počkať 24 hodín. Zložitejšie opravy odporúčame veriť výrobcovi alebo autorizovanej opravovni.

Záručné a pozáručné opravy zaisťuje výrobca:

GUMOTEX Coating, s.r.o.
Mládežnícká 3062/3a
690 02 Břeclav
Česká republika

9. Spôsob likvidácie výrobku

Skládkováním na skládkách komunálneho odpadu alebo využitím najlepšej dostupnej technológie.

Používateľskú príručku recyklujte alebo skládkujte s komunálnym odpadom.



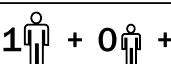
10. Spôsob likvidácie obalu

Kartón – recyklácia podľa symbolov uvedených na obale. Bublínková PE (polyetylénová) fólia – recyklácia podľa symbolov uvedených na obale.


11. Štítko výrobcu, vysvetlivky symbolov


Každý člín je vybavený štítkom výrobcu s vyznačenými najdôležitejšími technickými parametrami.

Dodržiavajte prosím uvedené hodnoty. Člín nepreťažujte a dodržiavajte predpísaný maximálny tlak vo vzduchových komorách.

HALIBUT			GUMOTEX
EN ISO 6185-1, IIIB		D	
 0,02 MPa = 0,2 bar 3 PSI		WW 1	
 =		200 kg 440 lbs	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnícká 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ			
577			

Vysvetlivky symbolov:

 maximálny prevádzkový tlak

 maximálny počet osôb

 maximálna nosnosť

12. UPOZORNENIE

Vodný šport môže byť veľmi nebezpečný a fyzicky náročný. Používateľ tohoto výrobku si musí uvedomiť, že uvedená činnosť môže zapríčiniť vážne zranenie, dokonca aj smrť. Pri používaní výrobku dodržiavajte nižšie uvedené bezpečnostné pokyny:

- Zoznámte sa so spôsobom používania príslušného typu lode.
- Absolvujte školenie o prvej pomoci s osvedčením a pripravte si výbavu pre prvú pomoc. Záchranne/bezpečnostné prostriedky noste vždy so sebou.
- Vždy používajte certifikovanú plávaciu vestu.
- Vždy noste zodpovedajúcu prilbu, ak to vyžadujú podmienky, riadne sa obliekajte podľa poveternostných podmienok; chladná voda a/alebo chladné počasie môžu byť príčinou podchladenia.
- Pred každým použitím skontrolujte, či výbava nie je poškodená.
- Nikdy nechodte na vodu sami.
- Nikdy nechodte na rieku, ak je stav vody zjavne vysoký.
- Venujte pozornosť kontrole vodnej hladiny, nebezpečným prúdom a poveternostným zmenám, na mori sledujte zmeny prílivu a odlivu.
- Neznáme úseky riek najskôr prezrite, miesta, ktoré to vyžadujú, prenášajte.
- Nepreceňujte svoje schopnosti na vode, buďte na seba opatrní.
- Skôr než vyrazíte na vodu, konzultujte svoj zdravotný stav s lekárom.
- Dbajte na odporúčania výrobcu, týkajúce sa používania výrobku.
- Pred použitím výrobku nepožívajte alkohol a drogy.
- Ak sa k člínu dodáva ďalšie vybavenie, používajte len materiály odsúhlasené výrobcom.

Používateľ tohto výrobku musí mať základnú vodácku zručnosť a musí si byť vedomý rizík, ktoré tento šport zahŕňa.

User's Manual KAYAK HALIBUT



- A recreational vessel designed for use on internal waterways with an expected wind strength reaching Grade 4 on the Beaufort Scale inclusive and a determining wave height of up to 0.3 metres inclusive, with occasional waves up to 0.5 metres of height caused e.g. by vessels passing by.
- The boat has been manufactured in compliance with the EN ISO 6185-1 Standard, Category IIIB.
- Related standards: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Dear Customer,

This manual will help you to easily and safely master your vessel.

It contains a detailed description of the vessel, the supplied or built-in equipment, its sets as well as information about its control and maintenance. Please read it carefully, thereby getting to know the boat before actually using it.

If this is your first vessel or you have changed the type of vessel and do not know this type well, please get acquainted with its maintenance and control prior to your first individual use of the vessel so that it is safe and comfortable. Your dealer or the National Yacht Federation or club will recommend you appropriate training courses or qualified instructors.

Do not pull off until the expected sailing conditions (wind strength and wave height) are appropriate for the construction category of your vessel and you and your crew are able to control it in these conditions.

Please store this manual in a safe place and hand it over to the new owner should you sell the vessel.

Table of Contents:

1. Table of Specifications	Page 8
2. Technical Description	8
3. Instructions for inflating the boat	9
4. Using the Boat	9
5. Folding the boat	9
6. Treatment and Storage	10
7. Guarantee Conditions	10
8. Boat Repairs	10
9. Product Disposal Method	10
10. Packaging Disposal Method	10
11. Manufacturer's Label – legend of symbols used	10
12. Safety Caution	11

1. Table of Specifications

(indicative values)

	HALIBUT
Length (cm)	375
Width (cm)	96
Number of air chambers	3 + 1
Dimensions – packed in carry bag (cm)	70 x 46 x 30
Dimensions – packed in cardboard (cm)	70 x 47,5 x 32
Maximum operational pressure	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Weight (kg)	21
Load (kg)	200
Maximum number of people	1
Draught (cm)	15
The highest anchor above surface (cm)	55

2. Technical Description - see Fig. 1

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1 Side tube 2 Bottom 3 PUSH/PUSH valve - enables inflation/deflation, pressure control, and pressure measurement by a pressure gauge 4 Relief valve 5 Manufacturer's label 6 Yellow "WARNING" label 7 Seat board 8 Inflatable seat with fishing rod mounts 9 Floor board 10 Bracket board 11 Mount for fixing the seat and the bracket board 12 Board | <ol style="list-style-type: none"> 13 Handle 14 Plastic handle 15 Safety rope 16 Safety rope tie-down 17 Baggage fixture 18 Bungee netting 19 Flexible rope with snap hooks 20 Rope loop for anchor fastening 21 Anchor rope 22 Anchor rope fixture with a D-ring 23 Rest fixture (on the cylinder) 24 Drainage hole 25 Flexible rope for paddle fixing 26 Flexible rope fixture 27 Skeg-fin and probe metal bracket fixture |
|--|---|

- 28 Skeg-fin
- 29 Probe bracket
- 30 Fishing rod plastic holder
- 31 Screw with a plastic nut (see detail C)
- 32 Screw valve for small chambers (seats, leg rests, etc.)
- 33 Backrest straps
- 34 Seat board fixtures (see detail B)

ACCESSORIES SUPPLIED WITH THE KAYAK:

Dry bag 100 l, compression strap for tightening the packed kayak, plastic skeg-fin, user manual, foam sponge, gluing kit containing glue, patches, valve reduction, 1 replacement screw with a plastic nut, metallic probe holder, fishing rod plastic holder, metal key for valves.

3. Instructions for inflating the boat

Unfold the kayak. If you intend to use the tracking fin (28), slide it into the attachment in the bottom (27). You can also use the fixture for fastening the probe holder (29) – detail A. Insert the floor board on the bottom (9) for reinforcing the boat's bottom. Pull the seat board (7) into the fixtures (34) on the bottom side of the inflatable seat (8) – see detail B. Then inflate the seat (screw valve inflation – see Fig. 2). Using screws and plastic nuts, fasten the seat (7) and holder (10) boards into the fixtures on the cylinders (11) – see detail C.

The front and rear boards (10) can be used for fixing the rod plastic holder thanks to the openings; there is a handle for easier standing up on the front board. Fasten the inflatable seat (8) by pulling the straps (33) on the backrest through the fixtures with a plastic clip (23) on the side cylinders – see detail D. The boat can be turned in slowly flowing water by moving the suspended anchor in the rope loop (20).

Check the condition of the valves before inflating. Tighten the valves with the assembly key – see Fig. 2c. Set the valves to the OFF position.

For valve operation see Figure 2.

Inflate the air chambers in sequence:

The bottom (1) and then the side cylinders (2). Use a foot pump or piston pump with a valve adaptor for inflating – see Figure 2b (the adaptor is included in the glue set). Inflate the air chambers until they are firm but not completely stiff. The air chambers should provide a feeling comparable to squeezing a ripe orange. You can check the exact operating pressure by using a suitable pressure gauge (optional accessory) – see Figure 2a. Below the front board, there will be space for putting baggage, which you can secure against falling out with the flexible rope with snap hooks (19).

ATTENTION

The maximum operational pressure in air chambers is 0.02 MPa. If the ambient temperature increases (e.g. owing to sunlight), the pressure in the air chambers of the canoe can rise rapidly. We recommend releasing some air from all air chambers of the canoe after pulling it out of the water. This will prevent possible destruction of the air chambers. However, do not forget to continuously check air pressure in the chambers afterwards, too. A corresponding reduction in operating pressure is up to 20 % within 24 hours.

ATTENTION

When using the boat, always seal the valves with their valve caps. This will keep dirt out of the valves. Dirt can cause leaky valve seals.

4. Using the Boat

The HALIBUT kayak is designed for fishing activities. Whenever the kayak is used on waterways, Waterway Traffic Rules should be observed. Operation of the HALIBUT a inflatable kayak does not require any licence provided the people who operate the kayak know the techniques of small boat operation within the scope necessary for its operation, as well as the valid navigation rules of the particular country.

The HALIBUT kayak can be used on still or gently flowing waters up to Difficulty Grade WW 1. This is only a recommended use, it always depends on the specific abilities of the user! Use double-bladed kayak paddles with a length of approx. 210 cm. During navigation, people must wear swimming vests.

The manufacturer recommends using the boat in sufficient water condition (see Control table – draught).

ATTENTION

Prior to every use of the boat, check whether it is necessary to observe any special regulations, restrictions or rules connected with the river, surface of water or area in which you aim to operate.

The boat is not designed to be towed behind motorboats, nor may it be otherwise dragged or in any way subject to unusual stress. In case of emergency, use the handle to at bow of the boat to tow. Sharp edged and pointed items carried in the boat must be safely wrapped.

Place all valuables into a waterproof container and fasten it to the boat.

Over time, sunlight adversely affects the rubber coating of the boat; therefore, it is advisable to store the boat in shade each time after use.

CAUTION:

On large surfaces of water (seas, lakes) pay attention to water currents and off-shore breezes. Currents and breezes may make it impossible to return to shore.

HALIBUT kayak should not be used in poor conditions, such as In reduced visibility (night, fog, rain).

Characteristics of Difficulty Grade WW 1 – Easy:

- Regular water flow and low and regular wave formation, small rapids, easy obstacles and frequent meanders with quick water flows.

ATTENTION

Pay extra attention to your choice of flotation life-jacket. The flotation life-jacket should have a tag bearing details of its flotation capabilities and safety certification.

5. Folding the boat – see fig. 3

Remove dirt and dry the kayak before rolling up.

Deflate the seat, dismount the seat and holder boards, the skeg-fin, and the probe holder. Open the valves and release air from the main chambers. The deflation may be sped up by rolling the boat towards the valves. No sharp object may remain in the boat. Spread the deflated boat on a flat surface and fold – see Fig. No. 3.

Spread the boat flat. Fold both side cylinders longitudinally so that they do not hang over the bottom plan view. Then roll the boat from both sides towards the centre. Fold the rolled halves over each other and insert the folded inflatable seat

in the middle. Attach the seat board, the holder boards, and the floor boards, and tighten everything with the compression strap. Insert into the transport bag, attach the minor accessories. Force the air out of the bag, roll the end of the bag and tie it with buckles.

6. Treatment and Storage

The rubber surface coating of the boat is sensitive to oils, gasoline, toluene, acetone, kerosene and similar thinning agents. Prior to storing a dirty boat, wash it down with warm soapy water. Rinse the boat with fresh water after using the boat in seawater. It is recommended to check the state of the inflation valves and the safety relief valves. If a valve is not airtight, it is possible to unscrew the valve body from the boat with the use of a special valve-key and clean its membrane with a strong jet of water or compressed air. Prior to storage, it is recommended to rub the surface of the boat with an agent intended for the treatment of such surfaces, which has cleaning properties, and which impregnates the material to prevent further dirtying, or which is capable of forming a protective UV-filter. Never use agents containing silicon when treating your boat. Store the clean and dry product in a dark dry place at a temperature of (15 – 35) °C, at least 1.5 m from any radiant heat source and out of the reach of rodents. During longterm storage, it is recommended to inflate the boat for 24 hours from time to time to avoid fatiguing the fold lines. It is also recommended to have the boat serviced by the manufacturer's authorized service station at least once every two or three years.

Proper care and treatment of the boat will increase its service life.

7. Guarantee Conditions

The guarantee period is 24 months and is calculated from the date of sale.

The producer provides cost-free repairs or replacement of faulty components for material faults or production faults.

The warranty does not cover damage to air chambers due to higher pressure than the required operational pressure!!!

8. Boat Repairs

You can easily repair a damaged boat yourselves by means of the accompanying gluing set.

Gluing:

- mark out the damaged area on the boat and choose an appropriately sized patch;
- the surfaces of both patch and place to be glued must be clean, dry and without traces of old glue;
- we recommend degreasing both surfaces with acetone in order to achieve a perfect bond;
- spread a thin layer of glue on both surfaces to be glued and repeat this step once the first layer has dried;
- after the second layer has dried, press the patch firmly on the damaged place, weigh down or use a rolling pin on a flat surface.

For minor repairs (punctures), it is possible to re-inflate the boat and continue using it after waiting for approx. 30 minutes; after more serious repairs, you should wait for 24 hours before using the repaired boat. Complicated repairs should be performed by the manufacturer or at authorized service stations.

Guarantee repairs and post-guarantee repairs are provided by the manufacturer:

GUMOTEX Coating, s.r.o.
Mládežnická 3062/3a
690 02 Břeclav
Czech Republic

9. Product Disposal Method

The boat rudder is disposed of at municipal landfills or using the best available technology.






Recycle the user's manual or dispose of it with municipal waste.

10. Packaging Disposal Method






Cardboard – recycle as the indicated symbol directs. PE bubble foil – recycle as the indicated symbol directs.

11. Manufacturer's Label – legend of symbols used

Each boat is provided with its own Type Parameters Tag which displays the most important technical parameters. Please follow these values. Above all, do not overload the boat and maintain the recommended maximum pressures in the air chambers.

HALIBUT		 GUMOTEX	
EN ISO 6185-1, IIIB		D	
 = 0,02 MPa = 0,2 bar = 3 PSI		WW 1	
 +  +  =		200 kg 440 lbs	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ			
577			

Explanation of the symbols used:

-  maximum operational pressure
-  /  maximum number of people
-  +  maximum load

12. SAFETY CAUTION

Boating sports can be very dangerous and physically demanding. The user of this product must realise that boating sports activities can cause serious injuries or even death. When using this product, follow the safety standards specified below:

- Learn how to use this type of boat.
- Undergo certified first-aid training, obtain a first-aid kit and always carry rescue/safety equipment with you.
- Always use certified flotation life-jackets.
- Always wear an appropriate helmet if the specific conditions require it; wear proper clothes according to the specific weather conditions; cold water and/or cold weather can cause hypothermia.
- Prior to every use, check your equipment to make sure it is not damaged.
- Never use the boat on water alone.
- Never use the boat on rivers with apparently high water level.
- Pay attention to inspecting the water level, dangerous currents and weather changes; when on the sea, pay at-

attention to changes in the incoming/outgoing tide.

- Inspect all unknown sections of rivers on which you want to use the boat; carry the boat over all places where it is necessary.
- Do not overestimate your abilities when on the water; be careful.
- Prior to setting off on the water, consult your state of health with your doctor.
- Follow the manufacturer's recommendations concerning the use of this product.
- Prior to using this product, never drink any alcohol or use any drugs.
- If other boat accessories are available, use only the materials approved by the manufacturer.

The user of this product must master basic boating skills and be aware of the risks related to this kind of sport.

Benutzerhandbuch Kajak HALIBUT

VERSION 6/2022

D

- Ein für Fahrten in geschützten Binnen- und in Küstengewässern konstruiertes Freizeitboot, wo Windgeschwindigkeiten bis einschließlich Beaufort-Stärke 4 und Wellen bis einschl. 0,3 m mit gelegentlichen Wellen von höchstens 0,5 m Höhe, verursacht von z.B. vorbeifahrenden Wasserfahrzeugen, zu erwarten sind.
- Das Boot wurde in Übereinstimmung mit der Norm EN ISO 6185-1, Kategorie IIIB hergestellt.
- Zusammenhängende Normen: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Sehr geehrter Kunde,

dieses Handbuch soll Ihnen helfen, Ihr Boot leicht und sicher zu beherrschen.

Es enthält eine detaillierte Beschreibung des Bootes, der mitgelieferten oder eingebauten Ausstattung, seinen Aufbau und Informationen über seine Bedienung und Wartung. Lesen Sie es bitte sorgfältig durch und machen Sie sich vor dessen Verwendung mit dem Boot vertraut.

Sollte dies Ihr erstes Boot sein oder wechselten Sie den Bootstyp und sind Sie damit nicht gut vertraut, so sammeln Sie bitte vor Ihrer ersten Ausfahrt zu Ihrer Sicherheit und Steigerung des Komforts Erfahrungen mit der Bedienung und Steuerung. Ihr Verkäufer oder die nationale Yachtföderation oder ein Yachtclub empfiehlt Ihnen gerne entsprechende Kurse oder Instruktoen.

Fahren Sie nicht aus, falls die zu erwartenden Fahrbedingungen (Windstärke und Wellenhöhe) der Konstruktionskategorie Ihres Bootes nicht entsprechen sollten und die Möglichkeit besteht, dass Sie und Ihre Besatzung das Boot unter solchen Bedingungen nicht beherrschen könnten.

Behalten Sie bitte dieses Handbuch an einem sicheren Ort auf und übergeben Sie es dem neuen Eigentümer, sollten Sie dieses Boot verkaufen.

Indexverzeichnis:

	Seite
1. Kontrolltabelle	12
2. Technische Beschreibung	12
3. Anweisungen zum Aufblasen des Boots	12
4. Fahrt mit dem Boot	13
5. Zusammenfalten des Bootes	13
6. Pflege und Lagerung	13
7. Garantiebedingungen	14
8. Reparatur des Bootes	14
9. Entsorgung des Produktes	14
10. Entsorgung der Verpackung	14
11. Herstellerschild – Erklärungen der Symbole	14
12. Hinweis	14

1. Kontrolltabelle

(Orientierungswerte)

	HALIBUT
Länge (cm)	375
Breite (cm)	96
Anzahl der Luftkammern	3 + 1
Packmaße im Sack (cm)	70 x 46 x 30
Packmaße im Karton (cm)	70 x 47,5 x 32
Max. Betriebsdruck	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Gewicht (kg)	21
Tragfähigkeit (kg)	200
Max. Personenanzahl	1
Fahrttiefe (cm)	15
Höchster fester Punkt über dem Wasserspiegel (cm)	55

2. Technische Beschreibung – siehe Abb. 1

- 1 Seitenschlauch
- 2 Boden
- 3 Ventil PUSH/PUSH – ermöglicht das Aufblasen/Entleeren, die Druckregelung und die Druckmessung mittels eines Manometers
- 4 Überdruckventil
- 5 Herstellerschild
- 6 Gelbes Schild „WARNUNG“
- 7 Sitzplatte
- 8 Aufblasbarer Sitz mit Halterungen für die Angelruten
- 9 Bodenplatte
- 10 Platte für die Halter
- 11 Halterung für die Befestigung des Sitzes und der Platte für die Halter
- 12 Deck
- 13 Handgriff
- 14 Handgriff aus Kunststoff
- 15 Sicherheitsseil
- 16 Halterung des Sicherheitsseils
- 17 Halterung für Gepäck
- 18 Netz aus elastischem Seil
- 19 Elastisches Seil mit Karabinerhaken
- 20 Seilschlinge zur Befestigung des Ankers
- 21 Ankerseil
- 22 Halterung für das Ankerseil mit dem D-Ring
- 23 Halterung für die Befestigung der Lehne (auf dem Schlauch)
- 24 Abflussöffnung
- 25 Flexibles Seil für die Befestigung des Paddels
- 26 Halterung für das flexible Seil
- 27 Halterung für die Richtungsflöße und den metallischen Halter der Sonde
- 28 Richtungsflöße
- 29 Halter der Sonde
- 30 Kunststoffhalter für die Angelruten
- 31 Schraube mit Kunststoffmutter (siehe Detail C)
- 32 Schraubventil für kleine Kammern (Sitze, Fußstützen, u. ä.)
- 33 Gurte der Lehne
- 34 Halterungen für die Platte des Sitzes (siehe Detail B)

MITGELIEFERTES KAJAK ZUBEHÖR:

Dry Bag 100 l, Kompressionsgurt für das Zusammenziehen des zusammengerollten Kajaks, Richtungsflöße aus Plastik, Benutzerhandbuch, Schaum-Schwamm, Klebe-Kit mit Klebstoff, Flecken, Ventilreduktion, 1 Stk. Ersatzschraube mit Kunststoffmutter, metallischer Halter der Sonde, Kunststoffhalter für die Angelruten, metallischer Schlüssel für Ventile.

3. Anweisungen zum Aufblasen des Boots

Das Boot auslegen. Wenn Sie die Richtungsflöße verwenden wollen (28), schieben Sie diese in die Halterung am Kajakboden ein (27). Die Halterung können Sie gleichzeitig auch für die Befestigung des Halters der Sonde (29) verwenden – Detail A. Legen Sie die Bodenplatte (9) zur Verfestigung des Bootbodens auf den Boden. Schieben Sie die Platte des Sitzes (7) in die Halterungen (34) auf der unteren Seite des aufblasbaren Sitzes (8) ein – siehe Detail B. Dann blasen Sie den Sitz auf (Aufblasen des Schraubventils – siehe Abb. 2). Mittels der Schrauben und der Muttern aus Plastik befestigen Sie die Platten des Sitzes (7) und der Halter (10) in die Halterungen auf den Schläuchen (11) – siehe Detail C.

Die vorderen und hinteren Platten (10) können dank der Bohrungen zur Befestigung des Kunststoffhalters der Angelruten ausgenutzt werden, auf der Vorderplatte gibt es den Handgriff, damit man leichter aufstehen kann. Den aufblasbaren Sitz (8) befestigen Sie durch das Durchziehen der Gurte (33) auf der Lehne durch die Halterungen mit der Kunststoffschlinge (23) auf Seitenschläuchen – siehe Detail D. Das Boot kann in mild strömendem Wasser mittels der Verschiebung des aufgehängten Ankers in der Seilschlinge (20) gedreht werden.

Vor dem Aufpumpen ist der Zustand der Ventile zu überprüfen. Ziehen Sie die Ventile mit dem Montageschlüssel fest – siehe Abb. Nr. 2c. Ventile in Position „Zu“ stellen.

Bedienung des Ventils – siehe Bild Nr. 2.

Blasen Sie die Luftkammern in folgender Reihenfolge auf: den Boden (1) und dann die Seitenschläuche (2). Zum Aufpumpen ist eine Fuß- oder Kolbenpumpe unter Verwendung einer Ventilreduktion geeignet – siehe Abb. Nr. 2b (die Reduktion ist Bestandteil des Klebe-Kits). Blasen Sie die Luftkammern auf, bis sie sich fest, aber nicht ganz hart anfühlen. Die Luftkammern leisten Widerstand, der mit dem Drücken einer reifen Orange vergleichbar ist. Der genaue Wert des Betriebsdrucks kann unter Verwendung eines Manometers mit der entsprechenden Reduktion (optionales Zubehör) überprüft werden – siehe Abb. Nr. 2a. Unter dem Vorderdeck entsteht ein Raum für die Ablage des Gepäcks, welches Sie mithilfe des elastischen Seils mit Karabinerhaken (19) gegen das Herausfallen sichern können.

HINWEIS

Der maximale Betriebsdruck in den Luftkammern beträgt 0,02 MPa. Durch die Erhöhung der Umgebungstemperatur (z. B. durch Einwirken der Sonnenstrahlung) kann es zu einer Drucksteigerung in den Kammern des Boo-

tes auf ein Vielfaches kommen. Nach dem Herausziehen des Bootes aus dem Wasser empfehlen wir, Luft aus allen Luftkammern des Bootes auszulassen. Sie kommen damit einer allfälligen Zerstörung der Luftkammern zuvor. Kontrollieren Sie dabei den Druck der Luft ständig. Die entsprechende Abnahme des Betriebsdrucks beträgt max. 20 % in 24 Stunden.

HINWEIS

Verschließen Sie das Ventil bei Verwendung des Bootes immer mit der Kappe. Damit verhindern Sie ein Eindringen von Verunreinigungen in das Ventil, was dann in der Folge Ursache von etwaigen Undichtheiten sein kann.

4. Fahrt mit dem Boot

Der Kajak HALIBUT ist für die Angleraktivitäten bestimmt. Jeder Teilnehmer an der Wasserfahrt ist verpflichtet die Fahrregeln auf dem Wasserweg einzuhalten. Das Luftkajak HALIBUT darf eine Person ohne Befähigungsnachweis führen, wenn sie mit der Technik des Fahrens mit einem kleinen Boot sowie auch mit den Fahrvorschriften jenes Staates, wo die Fahrt erfolgt im für sein Fahren notwendigen Umfang vertraut ist.

Das Kajak HALIBUT ermöglicht mit seiner Konstruktion Fahrten auf stehenden und mäßig fließenden Gewässern bis zum Schwierigkeitsgrad WW 1. Es handelt sich nur um Nutzungsempfehlung, immer kommt es auf die konkreten Fähigkeiten des Benutzers an! Zum Antreiben wird ein Kajak-Doppelpaddel mit einer Länge von etwa 210 cm verwendet. Bei der Fahrt müssen die Personen die Schwimmweste anhaben. Der Hersteller empfiehlt das Boot bei genügendem Wasserstand zu benutzen (siehe Kontrolltabelle - Fahrttiefe).

HINWEIS

Überprüfen Sie vor Antritt der Fahrt, ob auf dem Fluss, der Wasserfläche oder in dem Gebiet, in welchem Sie sich bewegen wollen, nicht irgendwelche besonderen Bestimmungen, Verbote oder Gebote gelten, die einzuhalten sind.

Das Boot ist nicht für ein Ziehen durch ein Motorboot bestimmt, es darf nicht geschleppt oder sonst übermäßig beansprucht werden. Im Notfall verwenden Sie zum Schleppen den Griff am Vorderteil. Scharfe oder spitze Gegenstände müssen sicher verpackt werden.

Legen Sie Wertgegenstände in eine wasserundurchlässige Hülle und befestigen Sie sie am Boot.

Die Textilschicht an der Oberfläche des Bootes wird durch Sonnenstrahlung geschädigt, deshalb sollte das Boot nach jeder Fahrt in den Schatten gelegt werden.

WARNUNG

Achten Sie auf großen Wasserflächen (Meer, Seen) auf Wasserströmungen und den Wind, der vom Ufer weht. Es entsteht die Gefahr nicht mehr zurückkehren zu können!

Das Kajak HALIBUT darf nicht unter erschwerenden Bedingungen verwendet werden, wie z.B. verringerte Sicht (Dunkelheit, Nebel, Regen).

Charakteristika des Schwierigkeitsgrades WW 1 – mäßig leicht:

- regelmäßige Strömung und niedrige regelmäßige Wellen, kleine Stromschnellen, einfache Hindernisse, häufige Mäander mit schnell fließendem Wasser.

HINWEIS

Widmen Sie der Wahl der Schwimmweste besondere Aufmerksamkeit. Die Schwimmweste muss mit einem Schildchen mit Informationen über die Tragfähigkeit und einem Sicherheitszertifikat versehen sein.

5. Zusammenfalten des Boots – siehe Abb. 3

Vor dem eigentlichem Zusammenfalten reinigen Sie das Boot von Schmutz und lassen Sie es trocknen.

Entleeren Sie den Sitz, demontieren Sie die Platten des Sitzes und der Halter, die Richtungsflöße und den Halter der Sonde. Öffnen Sie die Ventile und lassen Sie die Luft von den Hauptkammern ab. Das Ablassen der Luft kann durch das Rollen des Boots in Richtung zu den Ventilen beschleunigt werden. Im Boot dürfen keine scharfen Gegenstände verbleiben. Das entleerte Boot auf eine ebene Unterlage legen und zusammenfalten – siehe Abb. Nr. 3.

Das Boot flach auslegen. Die beiden Seitenschläuche der Länge nach zur Hälfte einfallen, sodass sie den Grundriss nicht überragen. Dann das Boot von beiden Seiten zur Mitte zusammenrollen. Die zusammengerollten Hälften übereinanderlegen und in die Mitte den zusammengefallenen aufblasbaren Sitz einlegen. Die Platte des Sitzes, die Platten der Halter und die Bodenplatten hinzulegen, und alles mit dem Kompressionsgurt zusammenziehen. In den Transport-sack hineinschieben, das kleine Zubehör hinzugeben. Die Luft aus dem Sack herausdrücken, das Sackende einrollen und mit den Klemmen abschließen.

6. Pflege und Lagerung

Die Gummibeschildung der Bootshaut ist empfindlich gegen Öl, Benzin, Toluol, Azeton, Petroleum und ähnliche Lösungsmittel. Waschen Sie das Boot nach jeder Verschmutzung und vor der Lagerung mit lauwarmem Wasser mit Seifen- oder Spülmittelzusatz. Ein gründliches Abspülen ist nach einer Verwendung in Meeresgewässern notwendig. Es ist zweckdienlich, den Zustand der Auslass- und Überdruckventile zu kontrollieren. Bei undichtem Ventil kann man mit einem speziellen Ventilschlüssel den Ventilkörper vom Boot abschrauben und die Membrane mit Pressluft oder einem Wasserstrahl reinigen. Vor der Lagerung empfehlen wir die Oberfläche des Boots mit einem Mittel zur Bootshauptpflege einzuzubereiten, das reinigend wirkt und das Material vor Verunreinigung schützt, bzw. einen UV-Schutzfilter bildet. Verwenden Sie zur Pflege grundsätzlich keine Mittel, die Silikon enthalten. Lagern Sie das saubere und trockene Produkt an einem dunklen und trockenen Ort bei der Temperatur (15–35) °C, mindestens 1,5 m von einer etwaigen Strahlungswärmequelle entfernt und außerhalb der Reichweite von Nagetieren. Bei länger dauernder Lagerung empfehlen wir das Boot von Zeit zu Zeit für 24 Stunden aufzupumpen, damit es sich nicht abliegt. Wir empfehlen mindestens einmal alle zwei bis drei Jahre beim Boot eine Serviceinspektion beim Hersteller oder einer autorisierten Werkstätte machen zu lassen.

Durch schonenden Umgang und guter Pflege kann man die Lebensdauer des Bootes erhöhen.

7. Garantiebedingungen

Die Garantifrist beträgt 24 Monate und beginnt ab dem Verkaufsdatum zu laufen.

Der Hersteller gewährt eine unentgeltliche Reparatur oder einen Ersatz für Mängel am Material oder in der Produktion. **Die Gewährleistung erstreckt sich nicht auf Beschädigungen der Luftkammern wegen eines höheren Drucks, als der vorgeschriebene Betriebsdruck!!!**

8. Reparatur des Bootes

Das beschädigte Boot können Sie leicht selbst mit dem beiliegenden Klebeset reparieren.

Klebevorgang:

- markieren Sie am Boot die beschädigte Stelle und wählen Sie je nach Größe den richtigen Flickens;
- die Oberfläche des Flickens und der Klebestelle muss trocken, sauber und ohne alte Kleberreste sein;
- für einen perfekten Halt der Verbindung empfehlen wir, beide zu klebende Flächen mit Azeton zu bestreichen;
- tragen Sie auf beide Klebeflächen eine dünne Kleberschicht auf und tragen Sie nach dem Trocknen eine zweite Kleberschicht auf;
- nach dem Antrocknen der zweiten Schicht legen Sie den Flickens auf die beschädigte Stelle, drücken Sie ihn mit großer Kraft an und beschweren Sie ihn oder walzen Sie ihn mit einer Rolle auf einer ebenen Unterlage.

Bei kleineren Reparaturen (Durchstich) kann man das Boot schon nach 30 Minuten aufpumpen und die Fahrt fortsetzen, bei größeren Reparaturen empfehlen wir 24 Stunden zu warten. Wir empfehlen kompliziertere Reparaturen direkt beim Hersteller oder in einer autorisierten Reparaturwerkstätte durchführen zu lassen.

Reparaturen während oder nach der Garantiezeit gewährt der Hersteller:

GUMOTEX Coating, s.r.o.
Mládežnická 3062/3a
690 02 Břeclav
Tschechische Republik

9. Entsorgung des Produktes

Entsorgen Sie das Ruder auf einer Deponie für Kommunal Müll oder unter Verwendung der besten, verfügbaren Technologie.

Das Benutzerhandbuch sollte recycelt oder mit dem Kommunal Müll auf einer Deponie entsorgt werden.

10. Entsorgung der Verpackung






Karton – Recycling nach den an der Verpackung befindlichen. Polyethylen-Luftpolsterfolie. – Recycling nach den an der Verpackung befindlichen Symbolen.

11. Herstellerschild

– Erklärungen der Symbole

Jedes Boot ist mit einem Herstellerschild mit den wichtigsten technischen Parametern versehen.

Wir ersuchen Sie diese Werte einzuhalten. Insbesondere überbelasten Sie das Boot nicht und halten Sie den vorgeschriebenen Maximaldruck in den Luftkammern ein.

HALIBUT		 GUMOTEX	
EN ISO 6185-1, IIIIB		D	
 = 0,02 MPa = 0,2 bar = 3 PSI		WW 1	
 +  +  MAX. = 200 kg 440 lbs			
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ			
577			

Eklärung der Symbole:



maximaler Betriebsdruck



maximale Personenanzahl



maximale Tragfähigkeit

12. HINWEIS

Wassersport kann sehr gefährlich und körperlich anstrengend sein. Der Benutzer dieses Produktes muss sich bewusst sein, dass diese Tätigkeit eine schwere Verletzung oder auch den Tod nach sich ziehen kann. Achten Sie bei Verwendung dieses Produktes auf die unten angeführten Sicherheitsnormen:

- Setzen Sie sich mit der Art der Führung dieses Bootstyps auseinander.
- Besuchen Sie einen Erste-Hilfe-Kurs mit Bescheinigung sowie einen Kurs über die Ausstattung für die Erste Hilfe und führen Sie die Rettungs-/Schutzmittel immer mit sich.
- Verwenden Sie immer Schwimmwesten mit Zertifikat.
- Tragen Sie immer einen entsprechenden Helm, der den Bedingungen entspricht, kleiden Sie sich richtig je nach den Witterungsverhältnissen; kaltes Wasser und/oder kühles Wetter können Ursache einer Unterkühlung sein.
- Kontrollieren Sie vor jeder Ausfahrt Ihre Ausstattung, ob sie nicht Anzeichen einer Beschädigung aufweist.
- Begeben Sie sich nie allein auf das Wasser.
- Begeben Sie sich nie auf einen Fluss, der einen offensichtlich hohen Wasserstand hat.
- Widmen Sie der Kontrolle des Wasserspiegels, gefährlichen Strömungen und Wetteränderungen große Aufmerksamkeit, am Meer seien Sie bei Änderungen von Ebbe und Flut vorsichtig.
- Besichtigen Sie unbekannte Flussabschnitte und überspringen Sie Stellen, die es erfordern.
- Überschätzen Sie nicht Ihre Fähigkeiten auf dem Wasser, handeln Sie vorsichtig.
- Konsultieren Sie Ihren Gesundheitszustand mit Ihrem Arzt, bevor Sie sich auf das Wasser begeben.

- Beachten Sie die Empfehlungen des Herstellers, soweit es die Verwendung dieses Produktes betrifft.
- Vor Verwendung dieses Produktes nehmen Sie keinen Alkohol oder Drogen zu sich.
- Wenn zum Boot eine weitere Ausstattung geliefert wird, verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Materialien.

Der Benutzer dieses Produktes muss die Grundfertigkeiten am Wasser beherrschen und muss sich der Risiken bewusst sein, die dieser Sport mit sich bringt.

Manuel de l'utilisateur de KAYAK HALIBUT

VERSION 6/2022



- **Le bateau de plaisance est conçu pour la navigation sur les voies fluviales intérieures où l'on peut s'attendre à une force de vent atteignant jusqu'à un degré de 4 inclus sur l'échelle de Beaufort et entraînant une hauteur de vague pouvant atteindre jusqu'à 0,3 m inclus, avec des ondes occasionnelles d'une hauteur allant jusqu'à 0,5 m provoquées par exemple par les navires passant.**
- **Le canot est construit en conformité avec la norme EN ISO 6185-1, catégorie IIIB.**
- **Normes afférentes : EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945**

Cher client,

ce manuel a été élaboré pour vous aider à gouverner facilement et en toute sécurité votre bateau. Il comporte la description détaillée du bateau, de l'équipement en faisant partie ou étant livré avec celui-ci, de ses systèmes, ainsi que des informations relatives à sa manoeuvre et à son entretien. Veuillez lire ce manuel attentivement et veillez à vous familiariser avec l'embarcation avant de l'utiliser.

Au cas où il s'agit de votre premier bateau, que vous avez changé de type d'embarcation et n'êtes pas bien familiarisé avec celui-ci, il est nécessaire d'en acquérir sa maîtrise et d'être capable de le manoeuvrer avant votre première navigation individuelle, afin d'assurer votre sécurité et votre confort. Votre distributeur, la fédération de yachting nationale ou le yacht-club, sont prêts à vous recommander les cours correspondants ou des moniteurs qualifiés.

Ne partez pas avant que les conditions de navigation attendues (la force du vent et la hauteur des vagues) ne correspondent à la catégorie de construction de votre bateau, et que vous et votre équipe ne soyez capables de manoeuvrer le bateau dans de telles conditions.

Veillez conserver ce manuel dans un endroit sûr et, en cas de vente du bateau, le remettre au nouveau propriétaire.

Index:

1. Tableau de contrôle	page 15
2. Description technique	16
3. Instructions de gonflage	16
4. Navigation sur le kayak	16
5. Pliage le bateau	17
6. Entretien et stockage	17
7. Conditions de garantie	17
8. Réparation du kayak	17
9. Mode de liquidation du produit	18
10. Mode de liquidation de l'emballage	18
11. Etiquette du fabricant – légende des symboles	18
12. Avertissement	18

1. Tableau de contrôle

(valeurs indicatives)

	HALIBUT
Longueur (cm)	375
Largeur (cm)	96
Nombre de chambres à air	3 + 1
Dimensions du produit plié dans le sac (cm)	70 x 46 x 30
Dimensions du produit plié dans le carton (cm)	70 x 47,5 x 32
Pression de fonctionnement maximum	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Poids (kg)	21
Capacité de charge (kg)	200
Nombre de personnes max.	1
Tirant d'eau de navigation (cm)	15
Point fixe culminant au-dessus du niveau d'eau (cm)	55

2. Description technique (voir image 1)

- 1 boudin latéral
- 2 fond
- 3 valve baïonnette PUSH/PUSH – permet le gonflage/dégonflage du bateau, la régulation de la pression et la mesure de la pression à l'aide d'un manomètre
- 4 limiteur de pression
- 5 étiquette du fabricant
- 6 signalisation jaune «AVERTISSEMENT»
- 7 assise de siège
- 8 siège gonflable avec supports de cannes à pêche
- 9 plancher
- 10 plaque de support
- 11 attache pour la fixation du siège et de la plaque de support
- 12 pont
- 13 poignée
- 14 poignée en plastique
- 15 corde de sécurité
- 16 attache de la corde de sécurité
- 17 support bagage
- 18 filet en corde flexible
- 19 corde flexible avec mousquetons
- 20 boucle en corde pour l'amarrage
- 21 corde d'amarrage
- 22 fixation de corde d'amarrage avec anneau D
- 23 attache pour la fixation du dossier (sur les boudins)
- 24 bouchon de vidange
- 25 corde flexible pour attacher la pagaie
- 26 attache pour corde flexible
- 27 attache pour dérive et porte-sonde en métal
- 28 dérive
- 29 porte-sonde
- 30 support de canne à pêche en plastique
- 31 vis avec écrou en plastique (voir schéma C)
- 32 soupape à vis pour petites chambres (sièges, repose-pieds, etc.)
- 33 sangles de dossier
- 34 attaches pour assise de siège (voir schéma B)

ACCESSOIRES FOURNIS AVEC LE KAYAK:

Sac étanche 100 litres, sangle de compression pour ressermer le kayak plié, dérive en plastique, guide de l'utilisateur, éponge en mousse, kit de réparation comprenant colle, rustines, réduction de valve, 1 vis de remplacement avec écrou en plastique, porte-sonde en métal, support de canne à pêche en plastique, clé métallique pour vannes.

3. Instructions de gonflage

Dépliez le bateau. Si vous avez l'intention d'utiliser la dérive (28), insérez-la dans l'attache située sur le fond (27). Vous pouvez également utiliser l'attache pour tenir en même temps le porte-sonde (29) – schéma A. Insérez le plancher (9) sur le fond pour renforcer le fond du bateau. Glissez l'assise de siège (7) dans les attaches (34) situées sur la partie inférieure du siège gonflable (8) – voir schéma B. Gonflez ensuite le siège (gonflé par la valve de vis – voir image 2). À l'aide des vis et des écrous en plastique, attachez l'assise de siège (7) et les plaques de support (10) dans les attaches situées sur les boudins (11) – voir schéma C.

Grâce aux orifices, vous pouvez utiliser les plaques avant et arrière (10) pour attacher le support de canne à pêche en plastique, vous trouverez sur la plaque avant une poignée vous permettant de vous relever plus facilement. Attachez le siège gonflable (8) en faisant passer les sangles (33) sur

le dossier dans les attaches en plastique (23) situées sur les boudins latéraux (voir schéma D). Il est possible de mettre le bateau en rotation en eau calme en faisant coulisser l'ancre suspendue dans la boucle en corde (20).

Contrôlez l'état des valves avant de commencer le gonflage. Serrez les vannes avec la clé de montage – voir la fig. n° 2c. Réglez les valves en position fermée.

Maniement de la valve (voir image 2).

Gonflez les chambres à air dans l'ordre suivant : fond (1), puis boudins latéraux (2). Pour le gonflage, il est possible d'utiliser une pompe à pied ou à main avec réduction (voir image 2b). La réduction est incluse dans le kit de réparation. Gonfler les chambres à air tant qu'elles ne sont pas fermes au toucher, mais nullement complètement dures. Les chambres à la pression d'une orange mûre. Vous pouvez contrôler la valeur précise de la pression de service en utilisant un manomètre avec une valve appropriée (accessoire en option) – voir image n° 2a. L'espace créé sous le pont avant peut être utilisé pour les bagages. Fixez les bagages à l'aide de la corde flexible avec mousquetons (19).

ATTENTION

La pression de service maximale dans les chambres à air est de 0,02 MPa. Une hausse de la température du milieu ambiant (par exemple sous l'effet du rayonnement solaire) peut occasionner une forte augmentation de la pression dans les chambres du bateau. Après le retrait du bateau de l'eau, il est recommandé d'évacuer l'air de toutes les chambres à air du bateau. Une destruction éventuelle des chambres à air sera ainsi évitée. Même après cette action, contrôlez périodiquement la pression de l'air. La perte correspondante de pression de service est de max. 20 % en 24 heures.

AVERTISSEMENT

Lors de l'utilisation du bateau, protégez toujours la valve par la fermeture de son bouchon. Vous évitez ainsi la pénétration des impuretés dans la valve, ce qui pourrait provoquer un manque d'étanchéité éventuel à l'avenir.

4. Navigation sur le kayak

Le kayak HALIBUT est destiné à des activités de pêche. Toute personne participant au trafic sur une voie navigable a l'obligation d'y respecter les règles de circulation. Le kayak gonflable HALIBUT peut être conduit par une personne ne disposant d'aucune attestation de qualification et de compétence, si celle-ci prend connaissance de la technique pour conduire un petit bateau et connaissance des règlements de navigation en vigueur dans le pays concerné, dans l'étendue nécessaire à la conduite dudit bateau.

Par sa construction, le kayak HALIBUT permet la navigation sur les eaux calmes ou légèrement agitées jusqu'à un degré de difficulté WW 1. Ceci n'est qu'une utilisation recommandée, cela dépend toujours des capacités concrètes de l'utilisateur! Pour le diriger, on utilise une double pagaie de kayak d'une longueur d'environ 210 cm. Les personnes navigantes doivent être munies d'un gilet de sauvetage.

Le fabricant recommande d'utiliser le bateau à un niveau d'eau suffisant (voir le Tableau de contrôle – tirant d'eau).

AVERTISSEMENT

Avant la navigation, il est nécessaire de vérifier que la rivière, le plan d'eau ou la région dans laquelle vous prévoyez de naviguer ne sont pas soumis à des règlements spécifiques, à des interdictions et il est nécessaire d'en respecter les instructions.

Le bateau n'est pas destiné au remorquage derrière un bateau à moteur. De même, le bateau ne peut pas être, traîné ou soumis à tout autre effort excessif.

En cas d'urgence, utilisez la poignée de la proue pour le traîner. Les objets aigus et pointus doivent être bien emballés.

Mettez les objets de valeur dans un emballage imperméable qui sera fixé au bateau.

Le rayonnement solaire nuit à la couche en caoutchouc formant le revêtement du bateau, c'est pourquoi il est souhaitable, la navigation terminée, de mettre le bateau à l'abri.

MISE EN GARDE

Sur les grands plans d'eau (mer, lac), il est nécessaire de faire attention au vent soufflant à partir du rivage. Il peut y avoir danger de ne pas pouvoir revenir!

Le kayak HALIBUT ne peut être utilisé en conditions très difficiles tel que, par exemple, une mauvaise visibilité (nuit, brouillard, pluie).

Caractéristique du degré de difficulté WW I – très légèrement difficile:

- courant régulier et vagues basses régulières, petits rapides, obstacles simples, méandres fréquents avec de l'eau à courant rapide.

AVERTISSEMENT

Prêtez une attention particulière au choix du gilet de sauvetage. Le gilet de sauvetage doit être muni d'une étiquette portant des informations sur sa capacité portante et d'un certificat.

5. Pliage le bateau (voir image 3)

Veillez nettoyer le bateau et le sécher avant de le plier. Dégonflez le siège, démontez l'assise de siège et les plaques de support, la dérive ainsi que le porte-sonde. Ouvrez les valves et faites sortir l'air des principales chambres. Le dégonflement peut être accéléré en roulant le bateau en direction des valves. Aucun objet tranchant ne doit rester dans le bateau. Lorsque le bateau est dégonflé, étendez-le sur une surface plane et pliez-le (voir image 3).

Mettez le bateau à plat. Pliez les deux boudins latéraux de moitié dans le sens longitudinal pour qu'ils ne dépassent pas le plan du fond du bateau. Puis roulez les deux extrémités du bateau vers le centre. Placez les deux moitiés roulées l'une sur l'autre et posez le siège gonflable replié au centre. Joignez l'assise de siège, les plaques de support ainsi que le plancher et resserrez le tout à l'aide de la sangle de compression. Introduisez le tout dans le sac de transport, ajoutez les petits accessoires. Évacuez l'air du sac, enrroulez l'extrémité du sac puis fermez-le avec les agrafes.

6. Entretien et stockage

L'huile, l'essence, le toluène, l'acétone, le pétrole et autres dissolvants nuisent à la couche en caoutchouc formant le revêtement du bateau. Après chaque utilisation et avant le stockage, il est nécessaire de laver le bateau à l'eau tiède en y ajoutant du savon ou du détergent. Après l'utilisation du bateau sur l'eau de mer, il est nécessaire de le rincer abondamment. Il convient de vérifier l'état de la valve de gonflage et de la soupape de sûreté (si celles-ci sont installées).

En cas de valve non étanche, il est possible de dévisser le corps de valve du bateau à l'aide d'une clef à valve spéciale et de nettoyer la membrane par jet d'air comprimé ou par jet d'eau. Avant le stockage, il est recommandé d'appliquer sur la surface du bateau un agent de traitement des surfaces des bateaux qui nettoie, imprègne le matériau et le protège contre les impuretés et qui crée éventuellement un film protecteur UV. Pour le traitement, il ne faut pas, par principe, utiliser des agents à base de silicone. Stockez le produit propre et sec dans un endroit sombre et sec par température de 15 à 35 °C, à 1,5 m au minimum de toute source de chaleur et hors de portée des rongeurs. En cas de stockage prolongé, il est recommandé de gonfler de temps en temps le bateau durant 24 heures afin qu'il ne se déforme pas. Il est également recommandé de faire contrôler le bateau à un atelier de réparation, agréé du fabricant, une fois tous les deux ou trois ans au minimum.

Une manipulation soignée et un entretien régulier peuvent prolonger la durée de vie du bateau.

7. Conditions de garantie

Le délai de garantie est de 24 mois à compter de la date de vente. Le fabricant garantit la réparation gratuite ou l'indemnité de défauts de matériel ou de défauts de fabrication.

La garantie ne concerne pas l'endommagement des chambres à air sous l'influence d'une pression supérieure à la pression de fonctionnement conseillée!!!

8. Réparation du kayak

Vous pouvez réparer vous-même facilement votre bateau endommagé à l'aide de la trousse de secours livré avec le bateau.

Procédé de réparation (collage):

- marquez l'endroit endommagé sur le bateau, choisissez la rustine selon la taille du dommage;
- la surface de la rustine, ainsi que celle de l'endroit collé doivent être secs, propres, sans ancienne colle résiduelle;
- en vue d'une réalisation parfaite de la jonction, il est recommandé de dégraisser à l'acétone les deux surfaces collées;
- appliquez une mince couche de colle sur les deux surfaces à coller et, après séchage, appliquez une deuxième couche de colle;
- quand la deuxième couche de colle est séchée à moitié, appliquez la rustine à l'endroit endommagé, serrez-la très fort et appuyez ou passez au rouleau sur une surface plane.

En cas de petites réparations (crevaisin), il est possible de regonfler le bateau et de reprendre la navigation au bout de 30 minutes, en cas de réparations plus importantes, il est recommandé d'attendre 24 heures. Pour toutes réparations plus complexes, nous recommandons de les faire effectuer directement chez le fabricant ou à l'atelier de réparation agréé.

Les réparations sous garantie et après-garantie sont assurées par le fabricant:

GUMOTEX Coating, s.r.o.
Mládežnická 3062/3a
690 02 Břeclav
La République Tchèque

9. Mode de liquidation du produit

Le gouvernail doit être renvoyé à la décharge ou éliminé en utilisant la meilleure technologie disponible.

Le manuel d'utilisation doit être recyclé ou éliminé avec les ordures ménagères.






10. Mode de liquidation de l'emballage

Carton – recyclage selon les symboles indiqués sur l'emballage. Film à bulles PE (polyéthylène) – recyclage selon les symboles indiqués sur l'emballage.

11. Etiquette du fabricant – légende des symboles

Tous les bateaux sont munis d'une plaque de constructeur portant l'indication des paramètres techniques les plus importants.

Veillez respecter les valeurs indiquées. Notamment ne surchargez pas le bateau et respectez la pression maximum recommandée dans les chambres à air.

HALIBUT		 GUMOTEX
EN ISO 6185-1, IIIB		D
 = 0,02 MPa 0,2 bar 3 PSI		WW 1
1  + 0  + MAX.  =	200 kg 440 lbs	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ		
577		

Légende des symboles:



pression de fonctionnement maximum



nombre de personnes maximum



capacité de charge maximum

12. AVERTISSEMENT

Les sports nautiques peuvent être très dangereux et exigeants du point de vue physique. L'utilisateur de ce produit doit se rendre compte du fait que cette activité peut donner lieu à un accident grave ou même à la mort. Lors de l'utilisation de ce produit, veillez à l'observation des normes de sécurité ci-dessous:

- Familiarisez-vous avec le mode d'emploi de ce type de bateau.
- Participez à une formation aux premiers secours en vue d'obtenir le certificat concerné, munissez-vous d'un trousseau de premiers secours et portez toujours les engins de sauvetage/moyens de sécurité sur vous.
- Servez-vous toujours d'un gilet de sauvetage certifié.
- Là où les conditions l'exigent, portez toujours le casque correspondant, habillez-vous convenablement selon les conditions météorologiques, une eau froide et/ou un temps froid peuvent donner lieu à une hypothermie.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que votre équipement ne présente pas de signes de détérioration.
- Ne naviguez jamais seul.
- Ne naviguez jamais si la hauteur d'eau est manifestement trop élevée.
- Portez attention au contrôle du plan d'eau, aux courants dangereux et aux changements météorologiques. Sur mer, faites attention au changement de marée basse et de marée haute.
- Contrôlez les tronçons de rivière inconnus, aux endroits nécessaires, transportez le bateau par voie de terre.
- Ne présumez pas de vos forces, soyez prudents.
- Prenez une consultation sur votre état de santé auprès d'un médecin avant de vous embarquer.
- En ce qui concerne l'utilisation de ce produit, veillez aux recommandations du fabricant.
- N'absorbez pas d'alcool et de drogues avant l'utilisation de ce produit.
- Au cas où un autre équipement est livré avec le bateau, n'utilisez que les matériaux approuvés par le fabricant.

L'utilisateur de ce produit doit maîtriser les techniques nautiques fondamentales, en même temps qu'il doit se rendre compte du risque que ces sports comportent.

Manual de usuario EL KAYAK HALIBUT

E

- Embarcación de recreo diseñada para la navegación por vías acuáticas interiores, en los que pueden encontrarse vientos de hasta 4^º escala Beafort inclusive, y olas de altura significativa de hasta 0,3 m inclusive, con olas ocasionales de hasta 0,5 m de altura, generadas p.ej. por el paso de embarcaciones.
- El bote ha sido fabricado conforme con la norma EN ISO 6185-1, categoría IIIB.
- Normas relacionadas: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Estimado cliente,

Este manual debe ayudarle que maneje su embarcación con facilidad y seguridad.

Contiene una descripción detallada de la embarcación, del equipamiento suministrado o instalado, sus conjuntos e informaciones sobre el manejo y mantenimiento. Por favor, léelo detenidamente e infórmese sobre su embarcación antes de usarla.

En caso que se trate de su primera embarcación, o si Usted ha cambiado del tipo de embarcación y esta todavía no la conoce bien, adquiera experiencias del manejo y cuidado del bote antes de empezar su primera navegación individual para asegurar así su seguridad y comodidad. Su proveedor o la Federación Nacional de Navegación a Vela o su Club le aconsejarán con gusto los cursos apropiados o instructores calificados.

No navegue cuando las condiciones de navegación esperadas (fuerza del viento y altura de las olas) no correspondan a la categoría de diseño de su embarcación y usted y su tripulación no sean capaces de manejarla bajo estas condiciones.

Por favor, guarden este manual en un lugar seguro y entrégalo al nuevo dueño en caso de vender la embarcación.

Índice:

1. Tabla de control	página 19
2. Descripción técnica	19
3. Instrucciones para inflar el bote	20
4. Navegación en bote	20
5. Doblamiento del bote	21
6. Cuidado y almacenamiento	21
7. Condiciones de garantía	21
8. Reparación del bote	21
9. Forma de liquidación del producto	21
10. Forma de liquidación del embalaje	21
11. Placa del fabricante – explicación de los símbolos	21
12. Advertencia	22

1. Tabla de control

(valores indicativos)

	HALIBUT
Eslora (cm)	375
Manga (cm)	96
Número de cámaras de aire	3 + 1
Dimensiones del bote doblado en la bolsa aprox. (cm)	70 x 46 x 30
Dimensiones del bote doblado en un cartón (cm)	70 x 47,5 x 32
Presión de servicio máxima	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Peso (kg)	21
Capacidad de carga (kg)	200
Número máximo de personas	1
Calado (cm)	15
Obra muerta (cm)	55

2. Descripción técnica - ver fig. 1.

- 1 cilindro lateral
- 2 fondo
- 3 válvula PUSH/PUSH – permite inflar/desinflar, regular la presión y medir la presión con un manómetro
- 4 válvula de seguridad
- 5 placa del fabricante
- 6 etiqueta amarilla "ADVERTENCIA"
- 7 placa de asiento
- 8 asiento inflable con agarres para cañas de pescar
- 9 placa de suelo
- 10 placa de soportes
- 11 agarre para fijar el asiento y la placa de soportes
- 12 bordo

- 13 pasamanos
- 14 pasamanos de plástico
- 15 cuerda de seguridad
- 16 agarre de la cuerda de seguridad
- 17 agarre para el equipaje
- 18 red de cuerda flexible
- 19 cuerda elástica con mosquetones
- 20 lazo de la cuerda para fijar el ancla
- 21 cuerda de anclaje
- 22 agarre de la cuerda de anclaje con arandela en D
- 23 agarre para fijar el reposapiés (en el rodillo)
- 24 agujero de desagüe
- 25 cuerda flexible para el agarre de remos
- 26 agarre de la cuerda flexible

- 27 agarre de la aleta de dirección y soporte de acero de la sonda
- 28 aleta de dirección
- 29 soporte de la sonda
- 30 soporte de plástico para las cañas de pescar
- 31 tornillo con rosca de plástico (ver detalle C)
- 32 válvula de rosca para pequeñas cámaras (asientos, reposapiés, etc.)
- 33 correas del respaldo
- 34 agarres de las placas de asiento (ver detalle B)

ACCESORIOS SUMINISTRADOS CON EL KAYAK:

Dry bag 100 l, correa de compresión para apretar el kayak doblado, aleta de dirección de plástico, manual de usuario, esponja de espuma, juego de pegamento y parches, reducción de válvula, 1 un. de tornillo de recambio con rosca de plástico, soporte de acero de la sonda, soporte de plástico de cañas de pescar, llave de metal para válvulas.

3. Instrucciones para inflar el bote

Extienda el bote. Si piensa usar la aleta de dirección (28), introdúzcala en el agarre del fondo (27). El agarre lo puede usar al mismo tiempo para fijar el soporte de la sonda (29), detalle A. Introduzca la placa de suelo (9) en el fondo del bote para dar rigidez al fondo. Introduzca la placa de asiento (7) en sus agarres (34) la parte inferior de los asientos inflables (8), ver detalle B. Luego infle el asiento (inflado por válvula de tornillo, ver fig. 2). Mediante tornillos y roscas de plástico, fije la placa de asiento (7) y soportes (10) en los agarres de los rodillos (11), ver detalle C.

La placa delantera y trasera (10) se pueden usar gracias a sus agujeros para fijar el soporte de plástico de las cañas de pescar, en la placa delantera hay un pasamanos para levantarse más fácilmente. El asiento inflable (8) se fija pasando la correa (33) por los agarres del respaldo con hebilla de plástico (23) en los rodillos laterales, ver detalle D. En una corriente de agua ligera se puede girar el bote desplazando el áncora colgada en el lazo de cuerda (20).

Antes de empezar a inflar, compruebe el estado de las válvulas. Apriete las válvulas con la llave de montaje - ver la figura nº 2c. Coloque las válvulas en la posición "cerrado". Manipulación de la válvula, ver. fig. 2.

Infle las cámaras de aire en el siguiente orden: fondo (1) y luego cilindros laterales (2). Es conveniente usar un inflador de pie o de pistón con una reducción de válvula, ver fig. 2b (la reducción está incluida en el juego de pegamento). Continúe inflando las cámaras de aire de modo que estén firmes pero no totalmente duras. La resistencia al exprimir una naranja madura. El valor exacto de la presión de servicio se puede revisar con un manómetro con la reducción correspondiente (accesorio opcional) - véase la figura número 2a. Bajo la cubierta frontal surge espacio para guardar el equipaje, que se asegura contra la caída mediante una cuerda elástica con mosquetones (19).

ADVERTENCIA

La presión máxima de servicio en las cámaras de aire es 0,02 MPa. El aumento de la temperatura ambiental (por ejemplo: la influencia de la radiación solar) puede multiplicar varias veces la presión en las cámaras de aire del bote. Después de sacar el bote del agua recomendamos dejar salir parcialmente el aire de todas las cámaras de aire del bote. Con eso se impedirá una posible destrucción de las cámaras de aire. A pesar de eso, verifique la presión continuamente. El descenso proporcional de la presión de servicio es como máximo de un 20% en 24 horas.

ADVERTENCIA

Siempre cubran la válvula con la tapa cuando usan el bote. Con eso impedirán que las impurezas entren dentro de la válvula y en el futuro eventualmente causen, que las válvulas no sellen bien.

4. Navegación en bote

El Kayak HALIBUT está destinado a la pesca. El usuario de la vía acuática tiene la obligación de atenerse a las reglas de circulación en una vía acuática. Las personas sin certificado de habilitación pueden conducir el kayak HALIBUT en caso que tengan conocimientos técnicos de conducción de embarcación pequeña y en la extensión necesaria para su conducción también de la reglamentación de navegación vigente en el país determinado.

Gracias a su estructura, el kayak HALIBUT permite la navegación por aguas estancadas o de corriente moderada hasta el grado de dificultad WW 1. Es tan solo el modo de uso recomendado, siempre depende de las habilidades concretas del usuario! Para desplazarse se usa una pala de doble hoja con una longitud de unos 210 cm. Durante la navegación, las personas deben llevar puesto chaleco salvavidas.

El fabricante recomienda utilizar el kayak con un nivel de agua bastante alto (véase Tabla de control - Calado).

ADVERTENCIA

Antes de zarpar verifique si el río, aguas costeras o interiores, o la zona donde piensa moverse, no están protegidos por alguna reglamentación específica o prohibiciones y obligaciones, las cuales hay que respetar.

El bote no debe ser remolcado por lanchas de motor, no debe ser, arrastrado ni sobrecargado de otro modo. En caso de emergencia, el kayak se puede remolcar por el agarradero en la proa.

Los objetos cortantes y punzantes tienen que estar guardados de forma segura.

Deposite los objetos de valor en un embalaje impermeable y sujételos al bote.

El sol daña la superficie de textil del bote, por tanto es recomendable poner el bote en la sombra después de cada navegación.

ATENCIÓN

En caso de grandes superficies de agua (mar, lagos) hay que tener cuidado con las corrientes de agua y el viento que sopla desde la costa. ¡Existe el peligro de que sea imposible el retorno!

El kayak HALIBUT no puede ser usada en condiciones adversas, como es por ejemplo la visibilidad limitada (por la noche, neblina, lluvia).

Característica del grado de dificultad WW 1 – moderadamente fácil:

- Corriente regular y olas regulares bajas, pequeños rompientes, obstáculos simples, rápidos y frecuentes meandros.

ADVERTENCIA

Preste atención especial a la elección del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas tiene que estar provisto de una etiqueta con informaciones sobre el peso que soporta y con el certificado de seguridad.

5. Doblamiento del bote, ver fig. 3

Antes de doblar el bote, quite las suciedades y séquelo. Desinfele el asiento, desmonte la placa del asiento y los soportes, la aleta de dirección y el soporte de la sonda. Abra las válvulas y deje salir el aire de las cámaras principales. Se puede acelerar el desinflado si el bote se enrolla en sentido a las válvulas. En el bote no pueden quedar objetos afilados. Extienda el bote desinflado en una superficie plana y dóblelo, ver fig. 3.

Extienda el bote sobre una superficie plana. Los dos rodillos laterales colóquelos longitudinalmente por la mitad, de modo que no sobrepasen el área del fondo. Luego, enrrolle el bote desde ambos lados hacia el centro. Coloque las mitades plegadas juntas, y en el medio coloque el asiento inflable plegado. Coloque la placa de asiento, los soportes de la placa, la placa de suelos, y apriételo todo con la correa de compresión. Introduzca en la bolsa de transporte, añada los accesorios pequeños. Desinfele la bolsa, enrolle el canto de la bolsa y ciérrela con las hebillas.

6. Cuidado y almacenamiento

La capa superior de caucho en la superficie del bote puede ser dañada la influencia de aceite, gasolina, tolueno, acetona, petróleo y otros diluyentes similares. Cada vez que se ensucie y antes de guardarlo, lave el bote con agua tibia y jabón o detergente. Después de navegar en aguas del mar es indispensable enjuagar bien el bote con agua dulce. Es bueno verificar el estado de las válvulas de inflado y de sobrepresión. En caso de que una válvula esté sucia se puede con una llave especial para válvulas desmontar el cuerpo de la válvula del bote y limpiar su membrana con aire comprimido o con un chorro de agua a presión. Antes de almacenar el bote, recomendamos untar la superficie del bote con un producto que la cuide, que tenga efecto limpiador, que impregne el material protegiéndolo de las impurezas, eventualmente crea el filtro protector UV. Para el cuidado del bote no utilice nunca productos que contengan silicona. Guarde el producto limpio y seco en un lugar oscuro y seco a temperatura ambiente (15 a 35) °C, a una distancia mínima de 1,5 metros de fuentes de calor radiante y fuera del alcance de roedores. En caso de tener el bote almacenado por un tiempo prolongado es recomendable de vez en cuando inflarlo por 24 horas para que no se gaste. Cada dos o tres años, como mínimo, recomendamos dejar que el fabricante o un taller autorizado realice una revisión completa del bote. **Con un buen cuidado y mantenimiento se puede prolongar la vida útil del bote.**

7. Condiciones de garantía

El período de garantía es de 24 meses a partir de la fecha de compra. El fabricante concede reparación gratuita o compensación por los defectos de carácter material o de fabricación.

¡La garantía no cubre un deterioro de cámaras de aire causado por una presión superior a la reglamentaria de funcionamiento!!!

8. Reparación del bote

El bote dañado pueden reparar solos y con facilidad utilizando el kit de reparaciones adjunto.

Procedimiento de pegado:

- en el bote señalen el lugar dañado y de acuerdo con su tamaño escojan el parche;

- la superficie del parche y del lugar reparado tiene que estar seca, limpia y sin restos del adhesivo usado anteriormente;
- para una perfecta realización de la unión recomendamos desengrasar con acetona las superficies a pegar;
- las dos superficies adherentes cubran con una capa fina de adhesivo y al secarse pongan otra capa de adhesivo;
- cuando la segunda capa esté seca al tacto, coloquen el parche sobre el lugar dañado, apriétenlo con fuerza y pónganle un peso encima, o pasen un rodillo sobre el parche puesto en una base plana.

En casos de reparaciones pequeñas (pinchazo) es posible inflar el bote y continuar en la navegación ya después de 30 minutos, en caso de reparaciones mayores recomendamos esperar 24 horas. Las reparaciones más complejas aconsejamos realizar directamente en la fábrica o en un taller de reparaciones autorizado por el fabricante.

Reparaciones cubiertas por la garantía al igual que las posteriores realiza el fabricante:

GUMOTEX Coating, s.r.o.
Mládežnická 3062/3a
690 02 Břeclav
República Checa

9. Forma de liquidación del producto

¡El timón debe devolverse a un vertedero o desecharse utilizando la mejor tecnología disponible!

El manual de usuario ha de ser reciclado o depositado en un vertedero de residuos comunales.






10. Forma de liquidación del embalaje

Papel cartón – reciclen conforme con los símbolos indicados en el embalaje. Bubble PE (Poliétileno) Lámina – reciclen conforme con los símbolos indicados en el embalaje.

11. Placa del fabricante – explicación de los símbolos

Cada bote está provisto de una placa del fabricante con la indicación de características técnicas más importantes.

Por favor, respeten estos valores. Sobre todo no sobrecarguen el bote y no sobrepasen la presión máxima indicada en las cámaras de aire.

HALIBUT		 GUMOTEX	
EN ISO 6185-1, IIIB		D	
 = 0,02 MPa = 0,2 bar = 3 PSI		WW 1	
 + 0  +  = 200 kg 440 lbs			
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ			
577			

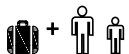
Explicación de los símbolos:



presión máxima de servicio



capacidad máxima de personas



capacidad máxima de carga

12. ADVERTENCIA

El deporte náutico puede ser muy peligroso y requiere fuerza física. El usuario de este producto tiene que tomar en cuenta que estas actividades pueden causar heridas graves e incluso la muerte. Al usar este producto respeten las normas de seguridad indicadas a continuación:

- Infórmense sobre la forma de utilización de este tipo de embarcación.
- Pasen un curso de capacitación de primeros auxilios aprobado con un certificado. Compren un botiquín de primeros auxilios que junto con los medios de rescate/seguridad lleven siempre consigo.
- Siempre utilicen un chaleco salvavidas certificado.
- Siempre lleven puesto un casco de seguridad adecuado en los lugares, donde las condiciones lo requieren y pónganse ropa de acuerdo con las condiciones climáticas; el agua fría y/o mal tiempo puede causar un resfriado.

- Antes de utilizar su equipamiento, siempre revisen si no presenta signos de deterioro.
- Nunca salgan a navegar solos.
- Nunca naveguen por un río, cuando evidentemente tiene el caudal alto.
- Presten atención al control del nivel de agua, corrientes peligrosas y cambios de tiempo; en el mar presten atención a las mareas.
- Exploren los tramos desconocidos de los ríos, en lugares que lo requieren salgan del agua y transporten los botes.
- No sobrestimen sus habilidades en el agua, sean prudentes.
- Antes de salir a navegar, consulten su estado de salud con su médico.
- Sigán las recomendaciones del fabricante en cuanto al uso de este producto.
- No consuman alcohol ni drogas antes de usar el bote.
- Si el bote viene equipado con otro tipo de accesorios, utilicen sólo materiales aprobados por el fabricante.

El usuario de este producto debe dominar las habilidades básicas para la navegación y tiene que tener plena consciencia de los riesgos que conlleva este deporte.

Manuale dell'utente KAYAK HALIBUT

VERSIONE 6/2022



- **Natante da diporto, costruito per la navigazione sui corsi di acque dolci, ove si prevedano venti di forza non superiore al 4. grado della scala Beaufort e con onde di un' altezza fino a 0,3 m e con le onde occasionali fino a 0,5 m, provocate p.e. dalle barche.passanti.**
- **Canotto prodotto in conformità alla norma EN ISO 6185-1, categoria IIIB.**
- **Norme relative: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.**

Egregio cliente,

Il compito del presente manuale, è di fornirLe un facile aiuto per un più sicuro utilizzo del Suo natante.

Esso contiene l'esatta descrizione del prodotto, dell'equipaggiamento accessorio o già in dotazione e tutte le informazioni per il suo utilizzo, le sue manovre e la sua manutenzione. La preghiamo di leggere con attenzione il presente manuale e di acquisire una buona padronanza dell'imbarcazione, prima del suo utilizzo.

Se si trattasse del Suo primo natante, oppure se avesse cambiato modello e non fosse sicuro di conoscerlo bene, le consigliamo, prima di iniziare a navigare da solo, di acquisire una buona esperienza nella navigazione e nelle manovre con la sua imbarcazione, anche per sua stessa sicurezza e tranquillità. Il Suo rivenditore, la Federazione Nazionale di yachting, oppure lo Yachting Club, saranno lieti di raccomandarLe i corsi più adatti o degli istruttori qualificati.

Non saltate fino a quando le condizioni di navigazione attese (intensità del vento e altezza delle onde) non corrispondono alla categoria strutturale del vostro natante e voi insieme al vostro equipaggio non sarete in grado di comandare il natante in tali condizioni.

La preghiamo di conservare il presente manuale in un posto sicuro e, in caso di vendita del natante, di consegnarlo al nuovo proprietario.

Registro:

1. Tabella di controllo	pagina 23
2. Descrizione tecnica	23
3. Istruzioni per gonfiare il gommone	23
4. Navigazione con il canotto	24
5. Smontaggio del canotto	24
6. Manutenzione e conservazione	24
7. Condizioni di garanzia	24
8. Riparazione del canotto	25
9. Smaltimento del prodotto	25
10. Smaltimento dell'imballaggio	25
11. Targhetta del costruttore - spiegazioni dei simboli	25
12. Avvertenze	25

1. Tabella di controllo

(valori orientativi)

	HALIBUT
Lunghezza (cm)	375
Larghezza (cm)	96
Numero delle camere d'aria	3 + 1
Dimensioni del prodotto ripiegato nel sacco (cm)	70 x 46 x 30
Dimensioni del prodotto ripiegato nel cartone (cm)	70 x 47,5 x 32
Pressione massima d'esercizio	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Peso (kg)	21
Portata (kg)	200
Numero massimo di persone trasportabili	1
Pescaggio in navigazione (cm)	15
Punto fisso più alto sopra il livello dell'acqua (cm)	55

2. Descrizione tecnica – vedi fig. n. 1.

- 1 tubolare laterale
- 2 fondo
- 3 valvola PUSH/PUSH – consente di gonfiare/sgonfiare, regolare e misurare la pressione mediante manometro
- 4 valvola di sovrappressione
- 5 etichetta del produttore
- 6 etichetta gialla "ATTENZIONE"
- 7 pannello del sedile
- 8 sedile gonfiabile con maniglie per canne da pesca
- 9 pannello del pavimento
- 10 pannello dei supporti
- 11 gancio per il fissaggio del sedile e del pannello dei supporti
- 12 ponte
- 13 maniglia
- 14 maniglia di plastica
- 15 corda di sicurezza
- 16 gancio della corda di sicurezza
- 17 gancio per bagagli
- 18 rete di corda elastica
- 19 corda elastica con moschettoni
- 20 nodo della corda per il fissaggio dell'ancora
- 21 corda di ancoraggio
- 22 gancio della corda di ancoraggio con anello a D
- 23 gancio per il fissaggio dello schienale (al tubolare)
- 24 foro di scarico
- 25 corda flessibile per il fissaggio dei remi
- 26 gancio della corda flessibile
- 27 gancio della pinna direzionale e del portasonda metallico
- 28 pinna direzionale
- 29 portasonda
- 30 supporto di plastica per canne da pesca
- 31 vite con dado di plastica (vedere dettaglio C)
- 32 valvola girevole per camere piccole (sedili, poggiatesta, ecc.)
- 33 cinghie per lo schienale
- 34 ganci del pannello del sedile (vedere dettaglio B)

ACCESSORI FORNITI CON IL KAYAK:

Dry bag 100 l, cinghia di compressione per stringere il kayak già imballato, pinna direzionale di plastica, manuale utente, spugna-schiuma, kit di incollaggio composto da colla, toppe, riduzione per la valvola, 1 vite di ricambio con dado di plastica, portasonda di metallo, supporto di plastica per canne da pesca, chiave in metallo per valvole.

3. Istruzioni per gonfiare il gommone

Distendere il gommone. Se si intende utilizzare la pinna direzionale (28), infilarla nel gancio situato sul fondo (27). Il gancio può essere utilizzato contemporaneamente per il fissaggio del portasonda (29) – dettaglio A. Inserire il pannello del pavimento nel fondo (9) per rafforzare il fondo del gommone. Inserire il pannello del sedile (7) nei ganci (34) situati sul lato inferiore del sedile gonfiabile (8) – vedere dettaglio B. Poi gonfiare il sedile (tramite la valvola girevole – vedere fig. 2). Fissare il pannello del sedile (7) e i supporti (10) ai ganci dei tubolari (11) utilizzando le viti e i dadi di plastica – vedere dettaglio C.

Grazie ai fori, il pannello anteriore e quello posteriore (10) si possono utilizzare per il fissaggio del supporto di plastica per canne da pesca; per alzarsi più facilmente, il pannello anteriore è anche munito di maniglia. Fissare il sedile gonfiabile (8) allacciando le cinghie (33) allo schienale tramite i ganci con clip di plastica (23) situati sui tubolari laterali – vedere dettaglio D. Nelle acque a corrente moderata, il gommone può essere ruotato spostando l'ancora appesa al nodo della corda (20). Prima di gonfiare, controllare lo stato delle valvole. Stringere le valvole con la chiave di montaggio – vedi fig. n. 2c. Impostare le valvole in posizione "chiusa".

Per l'uso della valvola, vedere fig. n. 2.

Gonfiare le camere d'aria secondo l'ordine seguente:

il fondo (1) e poi i tubolari laterali (2). Per il gonfiaggio è adatta una pompa a pedale o a pistone, utilizzando la riduzione della valvola – vedi fig. n. 2b (la riduzione fa parte del kit di incollaggio). Gonfiare le camere d'aria oppongono una resistenza paragonabile a quella che si riscontra quando si preme un'arancia matura. Il valore esatto della pressione di esercizio può essere verificato tramite un manometro con relativa riduzione (accessorio opzionale) – vedi figura n. 2a. Sotto la prua si crea uno spazio per riporre i bagagli, che possono essere fissati contro l'eventuale caduta utilizzando la corda elastica con moschettoni (19).

ATTENZIONE

La pressione d'esercizio massima nelle camere d'aria è di 0,02 MPa. In caso di aumento della temperatura ambiente (ad esempio forte radiazione solare), la pressione all'interno delle camere della canoa può aumentare sensibilmente. Dopo aver riportato la canoa sulla terra ferma, si consiglia di sgonfiare tutte le camere d'aria. In tal modo si previene l'eventuale distruzione delle camere d'aria. Controllare la pressione dell'aria anche dopo. La diminuzione corrispondente della pressione di esercizio è di max. 20 % in 24 ore.

AVVERTENZA

Durante l'uso del canotto, coprire sempre la valvola con l'apposita protezione. In questa maniera si evita l'entrata di impurità nella valvola ed eventuali problemi di tenuta, che potrebbero verificarsi in seguito.

4. Navigazione con il canotto

Il kayak HALIBUT è destinato alle attività di pesca. Chi prende parte alla navigazione deve rispettare il codice di navigazione. Kayak gonfiabile HALIBUT può essere utilizzata da una persona che non possiede una patente nautica, a condizione che essa sia stata sufficientemente istruita sulla tecnica di navigazione a bordo di una piccola imbarcazione, nonché sulle norme di navigazione in vigore nel paese in cui si trova.

La struttura del kayak HALIBUT permette la navigazione sulle acque stagnanti fino a quelle con onde piccole, rapide assestanti e curve facili con grado di difficoltà WW I. Si tratta solo di consigli per l'uso. Bisogna sempre valutare le capacità del singolo utilizzatore! Viene mosso utilizzando una pagaia doppia della lunghezza di circa 210 cm. Durante la navigazione, è necessario indossare il giubbotto salvagente.

Il produttore consiglia di utilizzare il canotto solo in caso di un sufficiente livello dell'acqua (vedere Tabella di controllo - pescaggio di navigazione).

AVVERTENZA

Prima della navigazione, accertarsi che il fiume, lo specchio d'acqua, o comunque la zona in cui avreste intenzione di navigare, non siano vincolati a particolari disposizioni, o ordinanze e divieti da rispettare.

Il canotto non è adatto ad essere trainato da imbarcazioni a motore, non deve essere stratonato o comunque sottoposto ad eccessive sollecitazioni. In caso di emergenza utilizzare per il traino la maniglia situata in prua.

Oggetti taglienti oppure appuntiti, devono essere imbaltati in modo da non creare alcun problema o pericolo. Gli oggetti di valore vanno messi in un sacchetto impermeabile che va poi fissato al canotto.

Lo strato di gomma della sua superficie può essere danneggiato dai raggi solari, quindi raccomandiamo di tenere il canotto all'ombra dopo ogni navigazione.

AVVERTENZA

Sulle grandi distese d'acqua (mari, laghi), fare attenzione alle correnti d'acqua ed ai venti provenienti

Il kayak HALIBUT non deve essere utilizzato in condizioni difficili, come per esempio la visibilità ridotta (notte, nebbia, pioggia).

Caratteristiche del grado di difficoltà WW 1 – abbastanza facile:

- *correnti regolari ed onde basse e regolari, piccole rapide, ostacoli facili, frequenti meandri con acqua a scorrimento rapido.*

AVVERTENZA

Bisogna dedicare una particolare attenzione alla scelta del giubbotto salvagente, che deve essere munito di etichetta con le informazioni sulla portata e di certificato di sicurezza.

5. Smontaggio del canotto – vedi fig. 3

Prima di ripiegare il kayak, lavarlo ed asciugarlo.

Sgonfiare il sedile, rimuovere il pannello del sedile e dei supporti, la pinna direzionale e il portasonda. Aprire le valvole e far uscire l'aria dalle camere principali. Lo sgonfiaggio si può accelerare arrotolando il gommone in direzione delle valvole. Nel gommone non devono restare oggetti appuntiti. Distendere il gommone sgonfiato su una superficie piana, quindi piegarlo - vedere fig n. 3.

Distendere il gommone spianandolo. Piegare i due tubolari laterali longitudinalmente e a metà, in modo che i bordi del fondo non sporgano. Arrotolare quindi il gommone da entrambe le parti verso il centro. Piegare le due metà una sopra l'altra e inserire il sedile gonfiabile piegato al centro. Aggiungere il pannello del sedile, i pannelli dei supporti e i pannelli del pavimento, quindi stringere tutto con la cinghia di compressione. Mettere tutto nella borsa da trasporto, aggiungere anche i piccoli accessori. Far fuoriuscire l'aria dalla sacca, arrotolarne l'estremità e stringerla con delle fibbie.

6. Manutenzione e conservazione

Lo strato esterno della gomma della superficie del canotto, potrebbe essere danneggiato da olio, benzina, toluene, acetone, petrolio ed altri solventi, quindi ogni volta che il canotto si sporcasse e prima di conservarlo da qualche parte, bisogna lavarlo bene con acqua tiepida, con aggiunta di sapone o detersivo. Un risciacquo accurato ed abbondante, è indispensabile dopo aver navigato in acqua di mare. È sempre opportuno controllare lo stato delle valvole di gonfiaggio e di sovrappressione. Nel caso in cui una valvola non abbia una buona tenuta, è possibile utilizzare una chiave speciale per valvole, svitare il corpo della valvola del canotto e pulirne la membrana, con un flusso d'aria compressa o d'acqua. Prima della sua conservazione, raccomandiamo di applicare sulla superficie del canotto, un prodotto protettivo avente allo stesso tempo, sia una funzione detergente e protettiva contro ulteriori impurità, che filtrante dei raggi UV. Non va assolutamente trattato con prodotti a base di silicone. Il prodotto pulito e asciutto va tenuto in un luogo asciutto e buio alla temperatura da 15 a 35 °C e almeno a 1,5 m di distanza da fonti di calore e lontano dalla portata di roditori. In caso di un lungo inutilizzo, si raccomanda, di tanto in tanto, di tenere il canotto gonfiato per 24 ore, in modo da prevenire i danni dovuti ad un lungo immagazzinaggio. Almeno una volta ogni due o tre anni, consigliamo di effettuare un controllo in un centro di assistenza autorizzato o dal produttore.

La durata del canotto, può essere prolungata con una adeguata cura e manutenzione.

7. Condizioni di garanzia

Il periodo di garanzia è di 24 mesi e decorre dalla data di acquisto del prodotto, per cui in questo periodo, il produttore si impegna ad effettuare gratuitamente le riparazioni, od a sostituire prodotto in caso di difetti imputabili al materiale o alla produzione.

La garanzia non si applica ai danni delle camere d'aria causati da una pressione superiore a quella d'esercizio prestabilita !!!

8. Riparazione del canotto

Il canotto danneggiato, può essere riparato facilmente anche da voi stessi, tramite il kit per l'incollaggio in dotazione.

Procedimento:

- individuare il punto danneggiato sul canotto ed in base alla sua dimensione, scegliere la toppa adatta;
- le superfici della toppa e del punto da riparare, devono essere ben asciutte, pulite e senza tracce del vecchio materiale adesivo;
- per incollare in modo perfetto consigliamo di sgrassare con dell'acetone le parti interessate;
- applicare su entrambi i lati da incollare, uno strato sottile di colla e, una volta asciugatosi, va applicato un secondo strato;
- dopo che questo ha formato una pellicola asciutta, applicare una toppa sul punto danneggiato, premere con molta forza e mantenerlo poi pressato con un peso, oppure passarci sopra un rullo idoneo ripetutamente, operando su di una superficie piana.

Dopo aver effettuato piccole riparazioni (forature), è possibile rigonfiare il canotto, continuando la navigazione già dopo 30 minuti; per riparazioni più serie, si raccomanda di attendere 24 ore. Le riparazioni più complesse, vanno effettuate dal produttore oppure in un centro di assistenza autorizzato.

Le riparazioni, sia in garanzia che dopo, possono essere effettuate dal produttore:

GUMOTEX Coating, s.r.o.
Mládežnická 3062/3a
690 02 Břeclav
Repubblica Ceca






9. Smaltimento del prodotto

Smaltire il timone in una discarica comunale o utilizzando la migliore tecnologia disponibile.

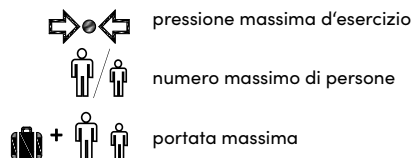
Il manuale dell'utente deve essere riciclato o smaltito con i rifiuti urbani in una discarica.

10. Smaltimento dell'imballaggio

Cartone: riciclaggio secondo i simboli riportati sulla scatola. Foglio PE (polietilene): riciclaggio secondo i simboli riportati sull'imballo.

HALIBUT		 GUMOTEX	
EN ISO 6185-1, IIIB		D	
 = 0,02 MPa = 0,2 bar = 3 PSI		WW 1	
 +  +  = 200 kg 440 lbs		MAX.	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ			
577			

Spiegazioni dei simboli:



11. Targhetta del costruttore – spiegazioni dei simboli

Su ogni canotto va applicata la targhetta del costruttore, contenente i dati delle specifiche tecniche principali.

Vi preghiamo di rispettare i valori indicati. Non sovraccaricare il canotto e rispettare i valori di pressione massima nelle camere d'aria.

12. AVVERTENZE

Lo sport nautico può risultare molto pericoloso e fisicamente impegnativo. L'utente di questo mezzo nautico, deve rendersi conto del fatto che quest'attività potrebbe essere causa di gravi lesioni ed anche di morte. Utilizzando questo natante, rispettare le norme di sicurezza riportate:

- Conoscere bene le modalità di utilizzo di questo tipo di imbarcazione.
- Partecipare ad un corso di pronto soccorso con certificazione finale e munirsi sempre di materiale di pronto soccorso e di mezzi di salvataggio.
- Utilizzare sempre il giubbetto salvagente a norma.
- Portare sempre il casco di protezione, vestirsi in modo adeguato e secondo le condizioni meteorologiche; l'acqua o l'aria fredda potrebbero causare ipotermia.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che la Vostra attrezzatura non sia danneggiata.
- Evitare di trovarsi completamente isolati durante la navigazione.
- Non uscire mai sui fiumi, qualora il livello dell'acqua fosse troppo alto.
- Prestare particolare attenzione al controllo del livello dell'acqua, alle correnti pericolose ed ai mutamenti atmosferici; sul mare, stare attenti all'alta e bassa marea.
- Controllare i tratti del fiume sconosciuti, e, ove fosse necessario, trasportare il canotto a mano.
- Non sopravvalutate le Vostre capacità in acqua: siate prudenti!
- Controllate il Vostro stato di salute con un medico, prima di uscire sull'acqua.
- Rispettare le raccomandazioni del costruttore riguardanti l'uso del prodotto.
- Prima dell'utilizzo del natante, non assumete bevande alcoliche o sostanze stupefacenti.
- Se occorresse dotare il canotto di altra attrezzatura, usare solo i prodotti consigliati dal costruttore.

L'utente di questo natante, deve possedere le conoscenze fondamentali dello sport nautico e conoscerne i rischi relativi.

Handleiding voor gebruikers van Kajak HALIBUT

- Pleziervaartuigen ontworpen voor de vaart in beschutte wateren onder de kust bij ten hoogste windkracht 4 volgens de schaal van Beaufort en een significante golfhoogte van maximaal 0,3 m, waarbij incidenteel, bijvoorbeeld ten gevolge van passerende vaartuigen, golven van maximaal 0,5 m kunnen voorkomen.
- De boot is geproduceerd in overeenstemming met de norm EN ISO 6185-1, categorie IIIB.
- Samenhangende normen: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Geachte klant,

Deze gebruiksaanwijzing kan u helpen uw boot gemakkelijk en veilig te gebruiken.

Hier is een uitvoerige beschrijving over de boot, over de meegeleverde of ingebouwde uitrusting, over onderdelen en informatie over de bediening en het onderhoud te vinden. Lees deze aanwijzing zorgvuldig en maak kennis met de boot voordat u hem gebruikt.

Indien het uw eerste boot is of u bent van boottype veranderd en kent het nieuwe type nog niet voldoende, zorg dan voor uw eigen veiligheid en comfort, voor ervaring met bediening en besturing voor uw eerste zelfstandige vaart. Uw leverancier en de nationale jachtfederatie of club bevelen u graag cursussen of gekwalificeerde instructeurs aan.

Ga niet varen, als de verwachte vaomstandigheden (wind-kracht en golfhoogte) niet in overeenstemming zijn met de constructiecategorie van uw vaartuig en u en uw bemanning niet in staat zullen zijn het vaartuig te besturen.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats en geef deze aan een nieuwe eigenaar, indien u de boot verkoopt.

Inhoudsopgave:

1. Controletabel	Pagina 26
2. Technische beschrijving	26
3. Instructies voor het opblazen van de boot	27
4. Varen met de boot	27
5. Opvouwen van de boot	28
6. Onderhoud en bewaring	28
7. Garantievoorwaarden	28
8. Reparatie van de boot	28
9. Verwijdering van product	28
10. Verwijdering van verpakking	28
11. Productie-etiket – verklaring van symbolen	28
12. Waarschuwing	29

1. Controletabel

(indicatieve waarden)

	HALIBUT
Lengte (cm)	375
Breedte (cm)	96
Aantal luchtcompartimenten	3 + 1
Afmetingen van het opgevouwen product in de zak (cm)	70 x 46 x 30
Afmetingen van het opgevouwen product in het karton (cm)	70 x 47,5 x 32
Max. bedrijfsdruk	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Gewicht (kg)	21
Nosnost (kg)	200
Max. počet osob	1
Plavební ponor (cm)	15
Nejvyšší pevný bod nad hladinou (cm)	55

2. Technische beschrijving – zie afb. 1

- 1 zijtube
- 2 bodem
- 3 ventiel PUSH/PUSH - maakt opblazen/leeglopen mogelijk, evenals drukregulering en -meting met een manometer
- 4 overdrukventiel
- 5 typeplaatje van de fabrikant
- 6 geel label „WAARSCHUWING“
- 7 plaat van de zitting
- 8 opblaasbaar zijte met bevestigingen voor vishengels
- 9 bodemplaat
- 10 plaat voor de houders

- 11 bevestiging voor de verankering van het zijte en de plaat voor de houders
- 12 dek
- 13 handgreep
- 14 kunststof handgreep
- 15 veiligheidskoord
- 16 bevestiging voor het veiligheidskoord
- 17 bagagebevestiging
- 18 vangnet
- 19 flexibel koord met karabijnen
- 20 koordlus voor bevestiging van het anker
- 21 ankerkoord
- 22 bevestiging van het ankerkoord met D-ring
- 23 bevestiging van de steun (op de tube)

- 24 zelflozer
- 25 flexibel koord voor de bevestiging van de peddel
- 26 bevestigingsoog voor het flexibele koord
- 27 bevestigingsoog voor het zwaard en de metalen sondehouder
- 28 zwaard
- 29 sondehouder
- 30 kunststof houder voor vishengels
- 31 bout met kunststof moer (zie detail C)
- 32 schroefventiel voor de kleine kamers (zitje, voetensteunen enz.)
- 33 riemen voor de rugleuning
- 34 bevestigingen voor de plaat van het zitje (zie detail B)

BIJ DE KAJAK GELEVERD TOEBEHOREN:

Dry bag 100 l, compressieriem voor het vasttrekken van de opgevoouwen kajak, kunststof zwaard, gebruikershandleiding, spons, reparatieset met lijm, plakkers, ventieladapter, 1 reservebout met kunststof moer, metalen sondehouder, kunststof houder voor vishengels, metalen sleutel voor kleppen.

3. Instructies voor het opblazen van de boot

Vouw de boot open. Als u het zwaard wilt gebruiken (28), schuif het dan in de bevestiging op de bodem (27). U kunt de bevestiging tegelijkertijd ook gebruiken voor het vastzetten van de sondehouder (29) – detail A. Leg de bodemplaat (9) op de bodem om deze te verstevigen. Schuif de plaat van het zitje (7) in de bevestigingen (34) aan de onderzijde van het opblaasbare zitje (8) – zie detail B. Blaas het zitje vervolgens op (opblazen van het schroefventiel – zie afb. 2). Zet de plaat van het zitje (7) en de houders (10) met behulp van de bouten en kunststof moeren vast in de bevestigingen op de tubes (11) – zie detail C.

De voor en achterplaat (10) kunnen dankzij de openingen gebruikt worden voor het vastzetten van de kunststof hengelhouder. Op de voorplaat bevindt zich een handgreep om makkelijker overeind te kunnen komen. Bevestig het opblaasbare zitje (8) door de riemen (33) op de rugleuning door de ogen met de kunststof gesp (23) op de zijtubes te halen – zie detail D. De boot kan in rustig stromend water worden gedraaid door het opgehangen anker in de koordlus te bewegen (20).

Controleer de toestand van de ventielen voordat u met opblazen begint. Draai de ventielen vast met de montagesleutel (zie afb. nr. 2c). Zet de ventielen in de stand gesloten.

Zie afb. 2 voor bediening van het ventiel.

Blaas de luchtkamers in deze volgorde op:

bodem (1) en daarna de zijtubes (2). Voor opblazen is een voetspomp of zuigerpomp geschikt, waarbij u gebruik maakt van een ventielreductie – zie afb. 2b (de reductie maakt deel uit van de plakset). Blaas de luchtkamers op totdat ze bij aanraking stevig aanvoelen, maar nog niet helemaal hard zijn. De luchtkamers bieden een rijpe sinaasappel. Het juiste drukniveau kan met behulp van een manometer met een geschikte adapter (extra toebehoren) bepaald worden – zie afb. nr. 2a. Onder het voordek is ruimte voor het opbergen van uw bagage, die u kunt vastzetten met het flexibele koord met de karabijnen (19).

WAARSCHUWING

Maximale bedrijfsdruk in de luchtcompartimenten is 0,02 MPa. Door een verhoging van de omgevingstemperatuur (b.v. door invloed van zonnestraling) kan het tot een meervoudige drukverhoging in de bootcompartimenten komen. Na het uitnemen van de boot uit het water, adviseren wij de luchtdruk in alle luchtcompartimenten van de boot iets te verlagen. Hierdoor verhindert u een eventueel beschadigen van de luchtcompartimenten. Controleer ook hierna voortdurend de luchtdruk. Het normale verlies van bedrijfsdruk is max. 20 % per 24 uur.

WAARSCHUWING

Sluit altijd het ventiel met de ventieldop af. U voorkomt daardoor het indringen van vuil in het ventiel, dat later een eventuele lekkage zou kunnen veroorzaken.

4. Varen met de boot

De kajak HALIBUT is bestemd voor visactiviteiten.

De deelnemer aan het verkeer op waterwegen is verplicht de verkeersregels op waterwegen in acht te nemen. De opblaasbare kajak HALIBUT mag door een persoon zonder vaarbewijs bestuurd worden, indien deze met de besturingstechniek van een klein vaartuig is bekend evenals met de geldige voorschriften voor het varen in betreffend land. Door zijn constructie maakt de kajak HALIBUT het mogelijk op stilstand tot matig stromend water, tot moeilijkheidsgraad WW 1, te varen. Het gaat hierbij slechts om aanbevolen gebruik. Van belang zijn de concrete vaardigheden van de gebruiker! Voor het varen wordt een dubbele kajakpeddel gebruikt met een lengte van ca. 210 cm. Tijdens het varen dient u een zwemvest te dragen.

De fabrikant beveelt aan om de boot te gebruiken als het waterpeil voldoende is (zie de Controlelabel – vaardiepte).

WAARSCHUWING

Controleer voor het varen of op de rivier, de watervlakte of in het gebied waar u wilt varen, geen bijzondere bepalingen of verboden en geboden geldig zijn die nagekomen moeten worden.

De kajak is niet bestemd om door een motorboot getrokken te worden. Hij mag niet over de grond worden getrokken of op een andere manier aan bovenmatige slijtage onderhevig zijn. Gebruik in noodgevallen de handgreep op de boeg om de kajak voort te trekken.

Scherpe of puntige voorwerpen moeten veilig ingepakt zijn.

Plaats waardevolle voorwerpen in een waterdichte verpakking en zet deze vast in de boot.

Zonnestralen beschadigen de textiel laag aan de oppervlakte van de boot, daarom is het beter de boot na iedere vaart in de schaduw te plaatsen.

WAARSCHUWING

Op grote watervlaktes (zeeën, meren) op stromend water en aflandige wind letten. Er ontstaat gevaar van verandering van de terugvaart!

De kajak HALIBUT mag onder bepaalde omstandigheden niet gebruikt worden, bijv. bij verminderd zicht (nacht, mist, regen).

Karakteristiek van de moeilijkheidsgraad WW 1 – matig gemakkelijk:

- *regelmatige stroom en lage regelmatige golven, kleine stroomversnellingen, eenvoudige hindernissen, meerdere meanders met snelstromend water.*

WAARSCHUWING

Schenk aan de keuze van zwemvesten buitengewone aandacht. Het zwemvest moet van een plaatje met informatie over het draagvermogen en van een certificaat voorzien zijn.

5. Opvouwen van de boot – zie afb. 3

Verwijder vuil en droog de boot af alvorens hem op te vouwen.

Laat het zijte leeglopen, demonteer de platen van het zijte en de houders, het zwaard en de sondehouder. Open de ventielen en druk de lucht uit de hoofdkamers. Het leeglopen kan versneld worden door de boot in de richting van de ventielen op te rollen. Er mogen geen scherpe voorwerpen in de boot achterblijven. Leg de leeggelopen boot open op een vlakke ondergrond en vouw hem op – zie afb. 3.

Vouw de boot open zodat hij vlak ligt. Vouw de zijtubes in de lengterichting half op; zorg daarbij dat ze het oppervlak van de bodem niet overschrijden. Rol de boot vervolgens van beide zijden naar het midden toe op. Leg de opgevouwen helften op elkaar en plaats het opgevouwen opblaasbare zijte ertussen. Voeg de plaat van het zijte, de platen van de houders en de bodemplaten toe en trek het geheel vast met de compressieriem. Doe in de draagtas voeg de kleine accessoires toe. Druk de lucht uit de tas, rol het einde van de tas op en trek de gespen aan.

6. Onderhoud en bewaring

Olie, benzine, toluen, aceton, petroleum en dergelijke oplosmiddelen beschadigen de rubberen laag aan de oppervlakte van de boot. Was na iedere vervuiling, voor het opbergen, de boot met lauw water waaraan zeep of afwasmiddel is toegevoegd.

Na het gebruik in zoutwater is het noodzakelijk de boot grondig af te spoelen. Het is noodzakelijk de staat van de inlaat- en overdrukventielen te controleren. Bij een lekkend ventiel kan met gebruik van een speciale ventielsleutel het ventiel uit de boot genomen worden en het membraam met perslucht of water gereinigd worden. Wij adviseren vóór de bewaring de oppervlakte van de boot met een middel voor onderhoud van bootoppervlaktes te behandelen dat het materiaal schoonmaakt, beschermt tegen vervuiling en een beschermend UV-filter vormt. Gebruik voor het onderhoud principieel geen siliconen bevattende middelen. Berg het schoongemaakte en droge product op in een donkere en droge ruimte bij een temperatuur van 15–35 °C, ten minste 1,5 m van een straalwarmtebron, en beschermd tegen knaagdieren. Bij een langdurige bewaring adviseren wij de boot af en toe voor 24 uur op te blazen zodat hij niet doorligt. Wij adviseren bij boten minimaal één keer per twee tot drie jaar een serviceonderhoud, in een geautoriseerde werkplaats van de producent, te laten uitvoeren.

Een zorgvuldig gebruik en onderhoud kunnen de levensduur van de boot verlengen.

7. Garantievoorwaarden

De garantietermijn is 24 maanden gerekend vanaf de verkoopdatum. De producent biedt een kostenloze reparatie of vergoeding van materiaal- of productiegebreken aan.

De garantie heeft geen betrekking op beschadigingen van de luchtcompartimenten door invloed van een druk die hoger dan de voorgeschreven bedrijfsdruk is!!!

8. Reparatie van de boot

De beschadigde boot kunt u ook zelf eenvoudig repareren met behulp van de meegeleverde reparatieset.

Werkwijze van lijmen:

- markeer op de boot de beschadigde plaats, kies volgens deze afmeting een lap;
- de oppervlakte van de lap en de te lijmen plaats moet droog, schoon, zonder resten van een oude lijm zijn;
- voor een perfecte uitvoering van de lijmverbinding adviseren wij beide te lijmen vlakken m.b.v. aceton te ontvetten;
- breng op beide te plakken vlakken een dunne lijmlaag en na het drogen een tweede lijmlaag aan;
- nadat de tweede laag gedroogd is, leg de lap op de beschadigde plaats druk deze stevig aan; leg er een gewicht op of wals het met een rol op een gladde onderlaag.

Bij kleinere reparaties (perforatie) kan de boot al na 30 minuten opgeblazen worden en de vaart mag voortgezet worden; bij grotere reparaties adviseren wij 24 uur te wachten. Wij adviseren gecompliceerde reparaties direct bij de producent of bij een geautoriseerde reparatiewerkplaats te laten uitvoeren.

Voor reparaties tijdens en na de garantietermijn kan ook de producent zorgdragen:

GUMOTEX Coating, s.r.o.
Mládežnická 3062/3a
690 02 Břeclav
Tsjechische Republiek

9. Verwijdering van product

Deponeer het roer bij een gemmentelijke stortplaats of gebruik de best beschikbare technologie. Recycle de gebruikershandleiding of doe hem bij het huisafval.

10. Verwijdering van verpakking

Karton – recycling volgens de symbolen op de verpakking. Noppenfolie (polyethyleenfolie) – recycling volgens de symbolen op de verpakking.

11. Productie-etiket

– verklaring van symbolen

Elke boot is voorzien van een productie-etiket waarop de belangrijkste technische gegevens vermeld zijn.


Gelieve de vermelde waarden na te komen. Belast de boot niet te zwaar en kom de voorgeschreven maximale druk in de luchtcompartimenten na.

HALIBUT

 GUMOTEX

EN ISO 6185-1, IIIB

D

 = 0,02 MPa
= 0,2 bar
= 3 PSI

WW 1

 +  +  = **200 kg**
440 lbs

GUMOTEX Coating, s.r.o.,
Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ

577

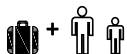
Verklaring van symbole:



maximale bedrijfsdruk



maximaal aantal personen



maximaal draagvermogen

12. WAARSCHUWING

Watersport kan zeer gevaarlijk en fysiek veeleisend zijn. De gebruiker van dit product moet zich bewust zijn dat deze activiteit ernstig letsel kan veroorzaken en eventuele de dood tot gevolg kan hebben. Let bij gebruik van dit product op de hieronder aangegeven veiligheidsnormen:

- Maak kennis met de gebruikswijze van dit type boot.
- Zorg voor een eerstehulpscholing met certificaat en draag de uitrusting voor de eerste hulp en reddings-/veiligheidsmiddelen altijd bij u.
- Gebruik altijd een gecertificeerd zwemvest.
- Draag altijd een passende helm waar de omstandigheden dit vereisen; gebruik voor de weeromstandigheden passende kleding; koud water en/of koud weer kunnen een oorzaak zijn van onderkoeling.
- Controleer voor ieder gebruik uw uitrusting of deze geen

sporen van beschadigingen toont.

- Ga nooit alleen varen.
- Ga nooit op een rivier varen die een duidelijk hoge waterstand heeft.
- Schenk aandacht aan de wateroppervlakte, gevaarlijke stromen en weerveranderingen, wees voorzichtig bij veranderingen van eb en vloed op zeeën.
- Verken onbekende riviertrajecten en verplaats de boot op plaatsen waar dit noodzakelijk is.
- Overschat niet je mogelijkheden op water, wees voorzichtig.
- Consulteer uw gezondheidstoestand met uw arts voordat u gaat varen.
- Respecteer de aanbevelingen van de producent betreffende het gebruik van dit product.
- Gebruik voor het gebruik van dit product geen alcohol en drugs.
- Indien bij de boot nog andere uitrusting wordt meegeleverd, gebruik dan slechts de door de producent goedgekeurde materialen.

De gebruiker van dit product moet de basisvaardigheden op water beheersen en moet zich ook bewust zijn van het risico dat deze sport met zich draagt.

Podręcznik użytkownika Kajak HALIBUT

WYDANIE 6/2022

PL

- Łódź rekreacyjna skonstruowana do pływania na śródlądowych drogach wodnych, gdzie można spodziewać się siły wiatru o natężeniu nawet 4– stopni w skali Beauforta i wysokości fali do 0,3 m włącznie, z dorywczymi falami o wysokości do 0,5 m, spowodowanymi np. mijającymi łódkami.
- Łódź została wyprodukowana zgodnie z normą EN ISO 6185-1, kategoria IIIB.
- Normy nawiązujące: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Szanowny kliencie,

Celem niniejszego podręcznika jest pomoc w jak najszybszym i bezpiecznym opanowaniu łodzi.

Zawiera on szczegółowy opis łodzi, dostarczanego lub wbudowanego wyposażenia, jego zespołów oraz informacje o jej sterowaniu i konserwacji. Prosimy o staranne przeczytanie niniejszego podręcznika oraz o dokładne zapoznanie się z łodzią przed jej użyciem.

Jeżeli jest to Państwa pierwsza łódź lub zmienili Państwo typ łodzi i jeszcze jej nie opanowali w odpowiednim stopniu, to ze względu na bezpieczeństwo i wygodę, jeszcze przed pierwszym samodzielnym wypłynięciem, należy nauczyć się obsługi i sterowania łodzi. Z pewnością Państwa sprzedawca lub krajowy związek żeglarski, ewentualnie klub z przyjemnością doradzą Państwu wybór odpowiednich kursów lub wykwalifikowanych instruktorów.

Nie wypływaj, dopóki oczekiwane warunki pogodowe (siła wiatru i wysokość fali) nie będą odpowiadać kategorii konstrukcyjnej łódki, zaś załoga nie będzie w stanie w tych warunkach panować nad łódką.

Niniejszy podręcznik należy przechować w bezpiecznym miejscu i w razie sprzedaży przekazać go nowemu właścicielowi.

Spis:

1. Tabela kontrolna	strona 30
2. Opis techniczny	30
3. Instrukcje pompowania łodzi	30
4. Żegluga łodzią	31
5. Składanie łodzi	31
6. Konserwacja i przechowywanie	31
7. Warunki gwarancji	31
8. Naprawa łodzi	31
9. Sposób likwidacji produktu	32
10. Sposób likwidacji opakowania	32
11. Tabliczka producenta – objaśnienia symboli	32
12. Ostrzeżenie	32

1. Tabela kontrolna

(wartości orientacyjne)

	HALIBUT
Długość (cm)	375
Szerokość (cm)	96
Liczba komór powietrznych	3 + 1
Wymiary wyrobu złożonego w worku (cm)	70 x 46 x 30
Wymiary wyrobu złożonego w kartonie (cm)	70 x 47,5 x 32
Maks. ciśnienie eksploatacyjne	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Maks. masa (kg)	21
Nośność (kg)	200
Maks. liczba osób	1
Zanurzenie (cm)	15
Najwyższy stały punkt nad wodą (cm)	55

2. Opis techniczny – patrz rys. nr 1

- 1 walec boczny
- 2 dno
- 3 zawór PUSH/PUSH – umożliwia nadmuchiwanie/spuszczanie, regulację ciśnienia i mierzenie ciśnienia manometrem
- 4 zawór nadciśnieniowy
- 5 tabliczka fabryczna
- 6 żółta tabliczka „OSTRZEŻENIE”
- 7 płyta siedziska
- 8 fotel dmuchany z uchwytami do wędek
- 9 płyta podłogowa
- 10 płyta wsporników
- 11 uchwyt do umocowania fotela i płyty wsporników
- 12 pokład
- 13 poręcz
- 14 poręcz z tworzywa sztucznego
- 15 lina asekuracyjna
- 16 uchwyt linki asekuracyjnej
- 17 uchwyt do bagażu
- 18 siatka z linki elastycznej
- 19 linka elastyczna z karabinkami
- 20 pętla z liny do umocowania kotwicy
- 21 lina kotwiczna
- 22 uchwyt liny kotwicznej z pierścieniem półokrągłym
- 23 uchwyt do umocowania oparcia (na walcu)
- 24 otwór odpływowy
- 25 linka elastyczna do umocowania wiosła
- 26 uchwyt liny elastycznej
- 27 uchwyt kila i metalowego wspornika sondy
- 28 pletwa (skeg)
- 29 wspornik sondy
- 30 uchwyt z tworzywa sztucznego do umocowania wędek
- 31 śruba z nakrętką z tworzywa sztucznego (patrz detal C)
- 32 zawór śrubowy do małych komór (fotele, podnóżki itp.)
- 33 pasy oparcia
- 34 uchwyty płyty siedziska (patrz detal B)

WYPOSAŻENIE DOSTARCZANE Z KAJAKIEM:

Dry bag 100 l, pas ściąający do ściągnięcia złożonego kajaku, pletwa (skeg) z tworzywa sztucznego, instrukcja użytkownika, gąbka piankowa, zestaw do klejenia zawierający klej, łąty, adapter do zaworów, śruba zapasowa z plastikową nakrętką 1 szt., metalowy wspornik sondy, plastikowy uchwyt do wędek, metalowy klucz do zaworów.

3. Instrukcje pompowania łodzi

Rozłóż łódkę. W razie zamiaru korzystania z pletwy (28), wsunąć ją w uchwyt w dnie (27). Do uchwytu można również zamocować wspornik sondy (29) - detal A. Na dno należy położyć płytę podłogową (9) dla wzmocnienia dna łodzi. Deskę siedziska (7) wsunąć w uchwyt (34) z dolnej strony dmuchanego fotela (8) - zob. detal B. Następnie należy nadmuchać fotel (przez zawór śrubowy - patrz rys. 2). Przy pomocy śrub i plastikowych nakrętek umocować płyty siedziska (7) i wsporników (10) w uchwytach na walcach (11) - patrz detal C.

Otwory w płycie przedniej i tylnej (10) umożliwiają umocowanie plastikowego uchwytu do wędki, płyta przednia wyposażona jest w poręcz ułatwiającą wstawanie. Fotel dmuchany (8) należy umocować przez przeciągnięcie znajdujących się na oparciu pasów (33) przez uchwyt z plastikowymi zaciskami (23) znajdujące się na walcach bocznych - patrz detal D. W wodzie o średniej prędkości prądu możliwe jest skręcanie łodzią przez przesuwanie zawieszonyj kotwicy w pętli z liny (20).

Przed rozpoczęciem nadmuchiwania sprawdzić stan zaworów. Dokręcić zawory kluczem montażowym - patrz nr. 2c. Zawory ustawić w pozycji zamkniętej. Obsługa zaworu - patrz rys. 2.

Komory powietrzne nadmuchiwać w kolejności:

dno (1), a następnie walce boczne (2). Do nadmuchiwania jest odpowiednia pompa nożna lub tłokowa z użyciem redukcji zaworowej - patrz rys. 2b (redukcja znajduje się w zestawie do klejenia). Komory powietrza należy pompować z wyczuciem, tak aby nie były zupełnie twarde w dotyku. Opór komór powietrza przypomina naciśnięcie dojrzałej pomarańczy. Dokładną wartość ciśnienia roboczego można zmierzyć przy pomocy manometru z odpowiednim reduktorem (akcesoria opcjonalne) - patrz rys. nr 2a. Pod pokładem przednim powstanie miejsce do umieszczenia bagażu, który należy zabezpieczyć przed wypadnięciem przy pomocy linki elastycznej z karabinkami (19).

OSTRZEŻENIE

Maksymalne ciśnienie eksploatacyjne w komorach powietrznych wynosi 0,02 Mpa. W wyniku podwyższenia temperatury otoczenia (np. z powodu promieniowania słonecznego) może dojść do kilkukrotnego podwyższenia ciśnienia w komorach łodzi. Po wyciągnięciu łodzi z wody radzimy obniżyć ciśnienie powietrza we wszystkich jej komorach powietrznych. W ten sposób zapobiegniemy ich ewentualnemu zniszczeniu. Ciśnienie powietrza należy mimo to kontrolować na bieżąco. Nominalny ubytek ciśnienia roboczego wynosi maks. 20 % na 24 godziny.

OSTRZEŻENIE

Podczas użycia łodzi należy zawsze zakładać na zawór kapturek ochronny. W ten sposób zapobiegniemy przedostaniu się nieczystości do zaworu, które mogłyby być przyczyną ewentualnych nieszczelności.

4. Żegluga łodzią

Kajak HALIBUT przeznaczony jest do uprawiania wędkarstwa.

Osoba pływająca kajakiem powinna przestrzegać przepisów żeglugowych. Kajak dmuchany HALIBUT może prowa w odpowiednim stopniu zapoznała się z techniką sterowania matą łódką oraz z przepisami żeglugi obowiązującymi w danym kraju.

Dzięki swojej konstrukcji kajak HALIBUT umożliwia spływ po wodach nizinnych lub lekko płynących do stopnia trudności WW 1. Jest to jednak tylko zalecane używanie, zawsze zależy od konkretnych możliwości użytkownika! Do spływu służą wiosła o długości około 210 cm. Osoby podczas żeglugi powinny zawsze zakładać kamizelki asekuracyjne.

Producent zaleca używanie łódki przy odpowiednim stanie wody (patrz Tabela kontrolna – zanurzenie).

OSTRZEŻENIE

Przed żeglugą należy sprawdzić, czy rzeki, tereny wodne lub regiony, w których mamy zamiar pływać nie są objęte żadnymi specjalnymi przepisami i nakazami lub zakazami, których należy przestrzegać.

Łódka nie jest przeznaczona do holowania za motorówką, nie wolno jej wlec ani w inny sposób nadmiernie narażać. W przypadkach awaryjnych do holowania użyć uchwyty na dziobie. Należy pamiętać o bezpiecznym zapakowaniu ostrych lub szpiczastych przedmiotów.

Cenne przedmioty należy włożyć do nieprzemakalnego opakowania i przymocować do łodzi.

Promienie słoneczne negatywnie wpływają na gumową powierzchnię łodzi, dlatego po każdym pływaniu należy położyć ją w cieniu.

UWAGA

Na dużych akwenach (morze, jeziora) należy zwrócić uwagę na wiatr wiejący od łądu. Może on uniemożliwić powrót na brzeg!

Kajaka HALIBUT nie wolno używać w trudnych warunkach takich jak np.: ograniczona widoczność (noc, mgła, deszcz).

Charakterystyka stopnia trudności WW1 – umiarkowanie łatwa:

- regularny nurt i niskie regularne fale, małe katarakty, proste przeszkody, częste meandry z szybkim nurtem wody.

OSTRZEŻENIE

Prosimy zwrócić szczególną uwagę przy wyborze kamizelki. Kamizelka ratunkowa musi posiadać etykietkę z informacjami o nośności i certyfikat bezpieczeństwa.

5. Składanie łodzi – patrz rys. 3

Przed złożeniem kajaka należy z niego usunąć zabrudzenia i wysuszyć go.

Spuścić powietrze z fotela, zdemontować płyty siedziska i wsporników oraz pletwę i uchwyt sondy. Otworzyć zawory i spuścić powietrze z głównych komór. Spuszczanie powietrza można przyspieszyć, zwinając łódź w stronę zaworów. W kajaku nie należy pozostawiać ostrych przedmiotów. Po zbawiony powietrza kajak rozłożyć na równym podłożu, a następnie złożyć – patrz rys. nr 3.

Kajak należy rozłożyć w poziomie. Oba walce boczne złożyć podłużnie w pół, tak aby nie wystawały poza obręb dna. Następnie zwinąć kajak z obu stron w kierunku do środka. Zwinięte połowy złożyć na siebie, wkładając pomiędzy nie złożony nadmuchiwany fotel. Położyć na całą płytę siedziska, płyty wsporników i płyty podłogowe, a następnie umocować przy pomocy pasa ściągającego. Włożyć do torby transportowej, dodając drobne wyposażenie. Z torby należy usunąć powietrze, po czym zwinąć jej koniec i umocować przy pomocy klamer.

6. Konserwacja i przechowywanie

Na gumową powierzchnię łodzi nie wpływają dobrze: olej, benzyna, toluen, aceton, nafta i podobne rozpuszczalniki. Po każdym zanieczyszczeniu i przed przechowaniem łódź należy umyć letnią wodą z dodatkiem mydła lub środka czyszczącego. Po użyciu w wodzie morskiej łódź należy starannie optukać. Zaleca się sprawdzić stan zaworów powietrznych i naddisniowych. W przypadku nieszczelnego zaworu można z użyciem specjalnego klucza do zaworów wykręcić z łodzi korpus zaworu i wyczyścić membranę strumieniem sprężonego powietrza lub wody. Przed przechowaniem radzimy natrzeć powierzchnię kajaka specjalnym środkiem do konserwacji powierzchni tódek, który czyści, impregnuje materiał i chroni przed innymi zanieczyszczeniami, ewent. wytwarza ochronny filtr-UV. Do konserwacji zasadniczo nie używać środków zawierających sylikon. Czysty i suchy produkt przechowywać w ciemnym, suchym miejscu w temperaturze (15 – 35) °C, co najmniej 1,5 m od źródła promieniowania ciepłego i poza zasięgiem gryzoni. W razie przechowywania łodzi przez dłuższy okres zalecamy od czasu od czasu na 24 godziny napompować łódź, aby nie doszło do przeżelenia. Co najmniej raz na dwa, trzy lata zalecamy przeprowadzić przegląd łodzi w serwisie producenta lub innym autoryzowanym serwisie.

Staranne użytkowanie i konserwacja zwiększa żywotność łodzi.

7. Warunki gwarancji

Okres gwarancyjny wynosi 24 miesiące i liczy się od daty sprzedaży.

Producent świadczy bezpłatną naprawę lub odszkodowanie za wady o charakterze materiałowym lub produkcyjnym.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzenia komór powietrza w wyniku wyższego ciśnienia, aniżeli dopuszczalne ciśnienie robocze!!!

8. Naprawa łodzi

Uszkodzoną łódź można łatwo samemu naprawić za pomocą dostarczonego zestawu naprawczego.

Klejenie:

- na łodzi zaznaczyć uszkodzone miejsce i dobrze tątę o odpowiedniej wielkości;

- powierzchnia łaty i klejonego miejsca musi być sucha, czysta, bez resztek starego kleju;
- w celu dokładnego wykonania połączenia zalecamy obie klejone powierzchnie odłuszczyć acetonem;
- na obie klejone powierzchnie nanieść cienką warstwę kleju, po zaschnięciu nanieść drugą warstwę kleju;
- po podeschnięciu drugiej warstwy kleju przyłożyć łatę na uszkodzone miejsce, silnie przycisnąć i obciążyć ewentualnie rozwałkować na równej powierzchni.

Przy wykonywaniu drobnych napraw (przekucie) łódź można nadmuchać i kontynuować żeglugę już po 30 minutach, natomiast w przypadku większych napraw polecamy odczekać 24 godziny. Większe uszkodzenia radzimy oddać do naprawy producentowi lub do autoryzowanego serwisu.

Serwis gwarancyjny i pogwarancyjny zapewnia producent:

GUMOTEX Coating, s.r.o.
Mládežnická 3062/3a
690 02 Břeclav
Republika Czeska

9. Sposób likwidacji produktu

Ster utylizuj na wysypiskach komunalnych lub przy pomocy najlepszej dostępnej technologii.




Instrukcja obsługi może być poddana recyklingowi albo zutylizowana wraz z odpadami komunalnymi.

10. Sposób likwidacji opakowania

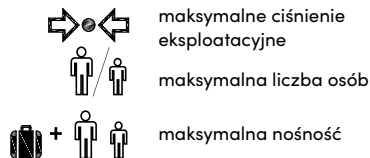
Karton – recykling według symboli podanych na opakowaniu. Folia bąbelkowa PE (polietylenowa) – recykling według symboli podanych na opakowaniu.

11. Tabliczka producenta – objaśnienia symboli

Każda łódź jest wyposażona w tabliczkę producenta z oznaczonymi najważniejszymi parametrami technicznymi. Prosimy nie przekraczać podanych wartości. Szczególnie ważne jest nie przeciążanie łodzi i zachowanie przepisowego maksymalnego ciśnienia eksploatacyjnego w komorach powietrznych.

HALIBUT		 GUMOTEX	
EN ISO 6185-1, IIIB		D	
 = 0,02 MPa 0,2 bar 3 PSI		WW 1	
 = MAX.		200 kg 440 lbs	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ			
577			

Objaśnienia symboli:



12. OSTRZEŻENIE

Sporty wodne mogą być bardzo niebezpieczne i wymagają dobrej kondycji fizycznej. Użytkownik tego produktu powinien być świadomy, że ich uprawianie może być przyczyną powstania poważnego zranienia lub śmierci. Podczas użytkowania tego produktu należy przestrzegać następujących zasad bezpieczeństwa:

- Należy zapoznać się ze sposobem używania tego typu łodzi.
- Przejść szkolenie w zakresie udzielania pierwszej pomocy kończące się otrzymaniem zaświadczenia oraz zapewnić środki pierwszej pomocy, środki ratunkowe/ bezpieczeństwa, które należy mieć zawsze przy sobie.
- Zawsze używać kamizelkę ratunkową posiadającą certyfikat.
- Zawsze używać odpowiedniego kasku, tam gdzie wymagają tego warunki, ubierać się odpowiednio do warunków atmosferycznych; zimna woda i/lub zimna pogoda mogą być przyczyną przeziębnia.
- Przed każdym użyciem sprawdzić wyposażenie, czy nie ma uszkodzenia.
- Nigdy nie wypywać w rejs samemu.
- Nigdy nie wypywać na rzekę, jeżeli stan jej wody jest wysoki.
- Zwracać uwagę na poziom wody, niebezpieczne prądy i zmiany atmosferyczne, na morzu należy zwracać uwagę na zmiany przyprływu i odpływu.
- Sprawdzać nieznanne odcinki rzek, przenosić łódź przez niebezpieczne miejsca.
- Nie przeceniać swoich sił na wodzie, zachować ostrożność.
- Przed wypłynięciem skonsultować swój stan zdrowia z lekarzem.
- W sprawach użytkowania wyrobu zalecamy stosować się do zaleceń producenta.
- Przez użyciem tego wyrobu nie zażywaj alkoholu i narkotyków.
- Jeżeli do łodzi jest dostarczane wyposażenie dodatkowe, to należy używać tylko materiałów zatwierdzonych przez producenta.

Użytkownik tego wyrobu powinien mieć opanowane podstawowe umiejętności z zakresu uprawiania sportu wodnego oraz mieć świadomość ryzyka związanego z uprawianiem tego sportu.

Használati útmutató KAJAK HALIBUT

- Szabadidős vízi jármű, amelynek szerkezeti kialakítása alkalmassá teszi azt védett belvizeken és partmenti vizeken való hajózásra, ahol a várható szélesség nem haladja meg a Beaufort-skála szerinti 4 fokozatot, a meghatározó hullámmagasság pedig a 0,3 métert. Alkalmadtán előfordulhatnak legfeljebb 0,5 méter magasságú hullámok is, amikor a hullámokat pl. a közelben elhaladó úszójárművek okozzák.
- A csónak megfelel az EN ISO 6185-1, III. B kategória, szabványban foglaltaknak.
- Kapcsolódó szabványok: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Tisztelt Vásárló!

A jelen kézikönyv a csónak könnyű és biztonságos használatában nyújt Önnek segítséget.

Tartalmazza a csónak, a szállított illetve beépített felszerelés és azok rendszereinek részletes leírását, valamint a használatról és karbantartásról kapcsolatos tájékoztatót. Kérjük, tanulmányozza át gondosan, és a használatba vételt megelőzően ismerkedjen meg csónakjával.

Ha ez a csónak az Ön első csónakja, illetve más típusú csónakról tér át, és így a jelen csónakot nem ismeri részletesen, kérjük személyes biztonsága és kényelme garantálása érdekében az első önálló vízre szállást megelőzően szerezze meg a kezeléshez és irányításhoz szükséges tapasztalatokat. Az eladó vagy az adott nemzeti vitorlás szövetség illetve jacht klubok szívesen segítenek a megfelelő tanfolyam vagy minősített oktató kiválasztásában.

Ne szálljon vízre mindaddig, amíg a várható hajózási körülmények (szélerősség és hullám magasság) az Ön csónakja szerkezeti kialakítási kategóriához nem megfelelőek, illetve amíg Ön és a kenuban ülő személyek a csónakot e körülmények mellett nem tudják irányítani.

Kérjük a jelen kézikönyvet tárolja biztonságos helyen, és használt csónakja eladása esetén azt szíveskedjen az új tulajdonosnak átadni.

Tartalom:

1. Ellenőrző táblázat	oldal 33
2. Műszaki leírás	33
3. A csónak felfújási utasítása	34
4. Csónak használata	34
5. A csónak összecukása	35
6. Ápolás és tárolás	35
7. Garancia feltételek	35
8. Csónak javítása	35
9. Termék megsemmisítése	35
10. Csomagolás megsemmisítése	35
11. Gyári címke – szimbólum magyarázat	35
12. Figyelmeztetés	36

1. Ellenőrző táblázat

(tájékoztató értékek)

	HALIBUT
Hossz (cm)	375
Szélesség (cm)	96
Légkamrák száma	3 + 1
Tartózsákba csomagolt termék kb. méretei (cm)	70 x 46 x 30
Kartondobozba csomagolt termék méretei (cm)	70 x 47,5 x 32
Max. üzemi nyomás	0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI]
Tömeg (kg)	21
Terhelhetőség (kg)	200
Férőhelyek max. száma	1
Merülés (cm)	15
Vízfelszín feletti legmagasabb szilárd pont (cm)	55

2. Műszaki leírás – ld. 1. ábra

- 1 oldalsó henger
- 2 fenék
- 3 PUSH/PUSH szelep - lehetővé teszi a felfújást/leeresztést, a nyomás szabályozását és a manométer segítségével történő nyomásmérést
- 4 túlnyomásszelep
- 5 a gyártó címkéje
- 6 sárga címke „FIGYELMEZTETÉS”
- 7 ülésdeszka
- 8 felfújható ülés, horgászbot-rögzítőkkel

- 9 padlólemez
- 10 tartólemez
- 11 ülés- és tartólemez-rögzítő
- 12 fedélzet
- 13 fogantyú
- 14 műanyag fogantyú
- 15 biztonsági kötél
- 16 biztonsági kötél rögzítő
- 17 poggyásrögzítő
- 18 rugalmas kötélháló
- 19 rugalmas kötél, karabinerekkel
- 20 horgonytartó kötélhurok

- 21 horgonykötél
- 22 horgonykötél-rögztítő, D-gyűrűvel
- 23 támlarögztítő (a hengeren)
- 24 kiömlő nyílás
- 25 rugalmas kötél az evező megfogásához
- 26 rugalmas kötélrögztítő
- 27 iránytartó uszony és fém szondatartó-rögztítő
- 28 iránytartó uszony
- 29 szondatartó
- 30 műanyag horgászbottartó
- 31 csavar, műanyag anyával (lásd C részlet)
- 32 kis kamra (ülőke, lábtartó stb.) csavarszelep
- 33 háttámlaheveder
- 34 ülésdeszka-rögztítők (lásd B részlet)

A KAJAKKAL EGYÜTT SZÁLLÍTOTT TARTOZÉKOK:

Dry Bag 100 l, kompressziós heveder, az összecsomagolt kajak összehúzásához, műanyag iránytartó uszony, felhasználói, habszivacs, ragasztókészlet, amely a következőket tartalmazza: ragasztó, foltok, szeleptámenet, 1 db tartalékcsavar, műanyag anyával, fém szondatartó, műanyag horgászbottartó, fém kulcs szelepekhez.

3. A csónak felfújási utasítása

Terítse szét a csónakot. Amennyiben használni kívánja az iránytartó uszonyt (28), csúsztassa be a fenékén lévő rögztítőbe (27). A rögztítő egyidejűleg a szondatartó (29) – A részlet – felerősítéséhez is szolgálhat. Helyezze a fenékre a padlólemezt (9), a csónakfenék kimerevítése céljából. Csúsztassa be az ülésdeszkat (7) a felfújható ülés (8) alsó oldalán lévő rögztítőbe (34) – lásd B részlet. Ezután fújja fel az ülést (csavaras szeleppel felfújva – ld. 2. ábra). Rögztítse az ülés (7) és tartólemezeket (10) a csavarok és műanyag anyák segítségével, a hengereken lévő rögztítőkhöz (11) – lásd C részlet. Az előlűs és hátsó lemezek (10), a nyílások révén, használhatók a műanyag horgászbottartó rögztítéséhez. Az előlűs lemezen lévő fogantyú a felállásban segít. Rögztítse a felfújható ülést (8) a támlán lévő hevederek (33), az oldalsó hengereken található, műanyag csatos rögztítőkön (23) történő átfűzésével – lásd D részlet. A csónak, mérsékeltén áramló vízben, a kötélhurokban (20) felfüggesztett horgony eltolásával fordítható.

Mielőtt megkezdén a felfújást, ellenőrizze a szelepek állapotát. Húzza meg a szelepeket egy szelepszereplő kulccsal – lásd 2c ábrát. Állítsa a szelepeket a zárt helyzetbe.

A szelep kezelése – ld. 2. ábra.

A légkamrákat az alábbi sorrendben fújja fel: fenék (1), majd az oldalsó hengerek (2). A felfújáshoz kézi vagy dugattyús pumpa a megfelelő, szeleptámenet használatával – ld. 2b ábra (az átmenet a ragasztókészlet része). Addig pumpálja a légkamrákat, amíg tapintásra szilárdak nem lesznek, de ne legyenek teljesen kemények! A megfelelően felfújt légkamrák érett narancs megnyomásánál tapasztalhoz hasonló ellenállást fejtenek ki. Az üzemi nyomás pontos értékét egy, megfelelő átmenettel rendelkező manométerrel (választható tartozék) ellenőrizheti – lásd 2a ábra. Az első fedélzet alatt keletkezik hely a poggyász elhelyezésére. A poggyászt, kiesés ellen, a karabélyokkal ellátott rugalmas kötéllel (19) kell biztosítani.

FIGYELMEZTETÉS

A légkamrák maximális üzemi nyomása 0,02 MPa. A külső környezeti hőmérséklet emelkedésével (pl. a napfény hatására) a csónak kamráiban a nyomás ennek többszörösére nőhet. A csónak partra húzását követően javasoljuk, hogy valamennyi kamrából eressen ki egy kevés levegőt. Ezzel elejét veszi a légkamrák sérülésének. A légnyomást ezután is folyamatosan ellenőrizze. Az üzemi nyomás megfelelő vesztesége 24 óra alatt Max. 20 %.

FIGYELMEZTETÉS

A csónak használata során a szelepet mindig zárja el a takaróval. Így elkerüli a szennyeződések bejutását a szelepre, amely a jövőben esetleges tömítelenségek forrása lehet.

4. Csónak használata

A HALIBUT kajak horgászatra szolgál.

A vízi úton közlekedő köteles betartani a vízi közlekedés szabályait. A HALIBUT felfújható gumikenu kormányzása külön engedélyt nem igényel, amennyiben az irányítást végző személy ismeri a kis vízi eszközök kormányzási technikáját, valamint a kormányzással kapcsolatos, adott országot illetően érvényes előírásokat.

A HALIBUT kajak szerkezeti kialakításának köszönhetően állóvizeken és lassú folyású vizeken, egészen WW 1. nehézségi fokozatig használható. Ez csupán a javasolt használat, de a használó egyéni képességeit is minden esetben szükséges figyelembe venni! A haladást kettős tollú, kb. 210 cm hosszúságú kajak evezőlapátok szolgálják. A hajózás során a személyeknek mentőmellényt kell viselniük.

A termék gyártója javasolja, hogy a csónak az elégségesen magas vízszint esetén legyen alkalmazva (Lásd az Ellenőrzési adatok táblázatát – úszásvonal alatti merülés).

FIGYELMEZTETÉS

Mielőtt vízre szállna, győződjön meg, hogy a folyóra, vízfelületre illetve területre, ahol evezni szándékozik, nem vonatkoznak-e különleges előírások, tilalmak és rendeletek, melyek betartása kötelező.

A jelen csónak nincs a motoros hajó általi húzáshoz rendeltetve, tilos tehát a vízen vontatni, a földön vonszolni vagy egyéb módon túlterhelni. Vészhelyzet esetén a vontatáshoz a hajóorrán helyezkedő fogantyút kell használni.

Az éles és hegyes tárgyakat biztonságosan csomagolja be.

Az érték tárgyait helyezze vízhatlan csomagolásba, melyet rögztítsen a csónakhoz.

A csónak textilfelületét a napfény károsítja, így a csónakot mindenesetesen használatot követően helyezze árnyékba.

FIGYELMEZTETÉS

Nagyobb vízfelületeken (tenger, tó) ügyeljen a part felőli vízáramlásra és szélre. Fennáll annak a veszélye, hogy a partra való visszatérése lehetetlenné válik!

A HALIBUT kajak nem használható megnehezített körülmények mellett, mint például csökkent látási viszonyok (éjszaka, köd, eső)

WW 1 nehézségi fok jellemzése – könnyű:

- rendezett áramlás és rendezett alacsony hullámok, kis zúgók, egyszerű akadályok, gyakori gyors folyású kanyarok.

FIGYELMEZTETÉS

A mentőmellény kiválasztásánál alapos gondossággal vegye. A mentőmellény legyen ellátva terhelhetőséget feltüntető címkével és tanúsítvánnyal.

5. A csónak összecukása – ld. 3. ábrát

Összecukás előtt tisztítsa ki és szárítsa meg a csónakot! Engedje le az ülést, szerelje le az ülés- és tartólemezeket, az iránytartó uszonyt és a szondatartót. Nyissa ki a szelepeket és fújja ki a levegőt a főkamrából. A kifúvatás a csónak szelepek felé történő göngyölítésével gyorsítható. A csónakban éles tárgyak nem maradhatnak. A leeresztett csónakot terítse szét egy sima felületen, és hajtogassa össze – ld. 3. ábra/ Laposan terítse szét a csónakot. A két oldalsó hengert hajtsa hosszirányban ketté, úgy, hogy ne érjenek túl a fenék alapfelületén. Ezután göngyölje fel a csónakot mindkét oldalról középre. Az összecsomagolt feleket hajtsa egymásra és helyezze középre az összehajtott, felújítható ülést. Tegye mellé az ülésdeszkát, a tartódeszkát, valamint a padlólemezt, és mindezt húzza össze a kompressziós hevederrel. Csúsztassa be a szállítózsákba és tegye mellé az apró tartozékokat. Nyomja ki a levegőt a zsákból, annak végét göngyölje be, és kapcsolja össze a csatlakozásokkal.

6. Ápolás és tárolás

A csónak felületi gumibevonatára kedvezőtlenül hat az olaj, benzin, toluol, aceton, petróleum és hasonló jellegű oldószerek. Mindenegyes beszennyeződést követően és tárolást megelőzően a csónakot mossa le szappant vagy konyhai tisztítószerrel tartalmazó langyos vízzel. Alapos lemosás szükséges, ha a csónakot tengervízben használta. Ajánlott a felfújó és túlnyomás szelepek ellenőrzése. Tömítetlen szelep esetében speciális szelepkulcs segítségével lehetséges a szeleptest megazítása és kiemelése, így a membrán sűrített levegő vagy vízsugár segítségével meg tisztítható. Tárolás előtt javasoljuk a csónak felszínét csónakfelületek ápolására szolgáló szerrel átkenni, amely tisztító, további szennyeződés-lerakódás elleni impregnáló hatású, illetve UV-védő réteget képez.

Ápolásra soha ne használjon szilikon tartalmú szereket! A tiszta és száraz matracot sötét és száraz helyen tárolja, 15 és 35 °C közötti hőmérsékleten, legalább 1,5 m távolságban a sugárzó hőforrásoktól, valamint rágszálaktól védett módon. Hosszantartó tárolás esetén javasoljuk a csónakot időszakosan 24 óra időtartamra felfújni, hogy így elejét vegye a fekvéssel történő károsodásnak. Két-három évente legalább egyszer javasoljuk elvégeztetni a csónak tüzete-sebb átvizsgálását a gyártó márkaszervizében.

A kíméltes használatlalt és gondos karbantartással a csónak élettartama megnövelhető.

7. Garancia feltételek

A garancia ideje a vásárlás napjától számított 24 hónap. A gyártó az anyagminőségből és gyártásból adódó hibákra vonatkozóan ingyenes javítást ill. cserét biztosít.

A garancia nem vonatkozik az előírt üzemi nyomásnál magasabb nyomás miatti légkamra sérülésekre !!!

8. Csónak javítása

A sérült csónak a csatlót javítókészlet segítségével önréből is könnyen javítható.

A ragasztás menete:

- a csónakon jelölje meg a sérült helyet, annak kiterjedése szerint válassza meg a kellő nagyságú foltot;
- a folt és ragasztandó csónakfelület legyen száraz, szennyeződésmentes, korábbi ragasztásból származó ragasztóanyagoktól mentes;
- a csatlakozás tökéletes kialakításához javasoljuk mind-

két ragasztási felület acetonos zsírtalanítását;

- mindkét ragasztandó felületre hordjon fel vékony ragasztóréteget, majd száradás után hordjon fel egy újabb ragasztóréteget;
- a második réteg felhordása utáni rövid várakozást követően helyezze a foltot a sérült helyre, azt nagy erővel nyomja rá, majd terhelje le, esetleg henger segítségével sima felületen hengerezle.

Kisebb javítások esetében (kilyukadás) a csónakot már 30 perc elteltével felfújhatja és folytathatja az evezést, nagyobb kiterjedésű javítás esetén 24 órás szüneteltetést javasolunk. A bonyolultabb javításokat javasoljuk a gyártóra illetve annak márkaszervizére bízni.

A garanciális és garancián túli javításokat a gyártó biztosítja:

GUMOTEX Coating, s.r.o.
Mládežnická 3062/3a
690 02 Břeclav
Csehország

9. Termék megsemmisítése

A hajó kormányát a települési hulladéklerakóban vagy a rendelkezésre álló legjobb technológiával dobja el.

A felhasználói kézikönyvet újrahasznosítani vagy a kommunális hulladékkal együtt hulladéklerakóban kell elhelyezni.






10. Csomagolás megsemmisítése

Karton – újrahasznosítás a csomagoláson feltüntetett jelképek alapján. Buborékos PE (polietilén) fólia – újrahasznosítás a csomagoláson feltüntetett jelképek alapján.

11. Gyári címke

– szimbólum magyarázat

Mindenegyes csónak gyári címkével van ellátva, melyen a legfontosabb műszaki paraméterek vannak feltüntetve. Kérjük ezen értékeket szíveskedjen betartani. Elsősorban kerülje a csónak túlterhelését és ne lépje túl a légkamrák előírt maximális nyomását.

HALIBUT		 GUMOTEX	
EN ISO 6185-1, IIIB			D
 = 0,02 MPa = 0,2 bar = 3 PSI			WW 1
 +  +  =		MAX.	200 kg 440 lbs
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, CZ			
577			

Jelképmagyarázat:



12. FIGYELMEZTETÉS

A vízi sportok komoly veszély és fizikai megterhelés forrásai lehetnek. A termék felhasználójának tisztában kell lennie azal, hogy ez a tevékenység komoly sérülést, vagy akár halált is okozhat. A jelen termék használata során tartsa be az alábbiakban feltüntetett biztonsági előírásokat:

- Ismerkedjen meg a jelen csónaktípus használatával.
- Végezzen el egy tanúsítvány kiállításával végződő első-segély-nyújtási tanfolyamot, és szerezzen be egy első-segélynyújtó-készletet, a mentő/biztonsági eszközöket mindig tartsa magánál.
- Csupán bevizsgált mentőmellényt használjon.
- Ha a körülmények megkívánják, mindig viseljen megfelelő védősisakot, öltözködjön az időjárási viszonyoknak

megfelelően; a hideg víz és/vagy hideg idő meghűléshez vezethet.

- Mindenegy használat előtt ellenőrizze felszerelését, vajon nem mutatkoznak-e azon sérülési jelei.
- Egyedül sose szálljon vízre.
- Soha ne szálljon olyan vízre, melynek vízállása láthatóan magas.
- Fordítson kellő figyelmet a vízfelszín ellenőrzésére, a veszélyes áramlásokra és időjárás változásra, a tengeren figyelje az ár-ápály változását.
- Az ismeretlen folyószakaszokat vizsgálja tüzetesen, ha a körülmények megkívánják, a csónakot vigye ki a partra.
- Ne becslje túl képességeit, legyen óvatos.
- Mielőtt vízre szállna, egészségi állapota tekintetében beszéljen kezelőorvosával.
- A termék felhasználását illetően ügyeljen a gyártó utasításaira.
- A termék használatba vétele előtt ne fogyasszon alkoholt vagy kábítószereket.
- Ha a csónakhoz kiegészítő felszerelés vásárolható, csupán a gyártó által jóváhagyott anyagokat használja.

A jelen termék felhasználójának ismernie kell a csónakázással kapcsolatos alaptevékenységet és tisztában kell lennie azokkal a veszélyekkel, amelyekkel a vízi sportok járnak.

Руководство пользователя « Байдарка HALIBUT »

ВЕРСИЯ 6/2022



- **Плавательное средство для свободного времяпрепровождения, сконструированное для плавания по внутренним водным путям, на которых может ожидать сила ветра, достигающая уровня 4 по шкале Бофорта (включая), которая определяет высоту волны 0,3 м включительно, с возможными волнами высотой до 0,5 м, вызванными, например, проплывающими рядом плавательными средствами.**
- **Лодка изготовлена в соответствии с EN ISO 6185-1, категория IIIB.**
- **Связанные нормы: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.**

Уважаемый клиент,

данное руководство поможет Вам легко и безопасно управлять Вашим плавательным средством.

Оно содержит подробное описание плавательного средства, поставляемого или встроенного оснащения, его строение, а также информацию об управлении и уходе.

Пожалуйста, прочитайте руководство внимательно и ознакомьтесь с плавательным средством до того, как начнете им пользоваться. Если это Ваше первое плавательное средство или это новый для Вас тип плавательного средства и Вы не очень хорошо с ним знакомы, для Вашей безопасности и удобства обучите обслуживающий персонал перед первой самостоятельной поездкой. Ваш продавец, национальная яхт-федерация или клуб с удовольствием порекомендуют Вам соответствующие курсы или квалифицированных инструкторов.

Не отправляйтесь в плавание если ожидаются погодные условия (сила ветра и высота волн), которые не соответствуют конструкционной категории Вашего плавательного средства, и Вы и Ваша команда не сможете в этих условиях управлять данным плавательным средством.

Пожалуйста, храните данное руководство в безопасном месте и передайте его новому владельцу, если собираетесь плавательное средство продать.

РЕЕСТР:

1. Контрольная таблица	страница 37
2. Техническое описание	37
3. Инструкция по надуванию лодки	37
4. Плавание на лодке	38
5. Складывание лодки	38
6. Уход и складирование	38
7. Гарантийные условия	39
8. Ремонт лодки	39
9. Способ ликвидации изделия	39
10. Способ ликвидации упаковок	39
11. Этикетка производителя - обозначения	39
12. Предупреждение	39

1. Контрольная таблица

(ориентировочные величины)

	HALIBUT
Длина (см)	375
Ширина (см)	96
Количество воздушных камер	3 + 1
Размеры сложенного изделия в мешке (см)	70 × 46 × 30
Размеры сложенного изделия в картоне (см)	70 × 47,5 × 32
Макс. эксплуат. давление	0,02 МПа [0,2 Bar/3 PSI]
Вес (кг)	21
Вместительность (кг)	200
Макс. кол-во людей	1
Осадка (см)	15
Наибольшая фиксированная точка на поверхности (см)	55

2. Техническое описание – см. Рис. 1.

- 1 боковой баллон
- 2 днище
- 3 клапан PUSH/PUSH – позволяет надувать байдарку/выпускать воздух, регулировать и измерять давление с помощью манометра
- 4 напорный клапан
- 5 щиток изготовителя
- 6 желтый щиток «ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ»
- 7 панель сиденья
- 8 надувное сиденье с держателями удочек
- 9 напольная панель
- 10 панель держателя
- 11 скоба для закрепления сиденья и панели держателя
- 12 дека
- 13 поручень
- 14 пластмассовый поручень
- 15 шнур безопасности
- 16 петля для шнура безопасности
- 17 петля для закрепления багажа
- 18 сетка из эластичной нити
- 19 эластичный шнур с карабинами
- 20 скрутка для закрепления якоря
- 21 якорный шнур
- 22 петля якорного шнура с полукольцом.
- 23 петля для крепления спинки (на баллоне)
- 24 сливное отверстие
- 25 эластичный шнур для привязывания весла
- 26 петля упругого шнура
- 27 крепление для пера руля и металлического держателя зонда
- 28 перо руля
- 29 держатель зонда
- 30 пластмассовый держатель для удочек
- 31 винт с пластмассовой гайкой (см. крупный план С)
- 32 завинчивающийся вентиль для небольших надувных камер (сиденья, подножки и т.д.)
- 33 ремни спинки
- 34 скобы панели сиденья (см. крупный план В)

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, ПОСТАВЛЯЕМЫЕ ВМЕСТЕ С БАЙДАРКОЙ:

Сухой мешок вместимостью 100 л, ремень для стягивания собранной байдарки, пластмассовое перо руля, руко-

водство по эксплуатации, пенистая губка, клеящий набор, состоящий из клея и заплат, клапан-панный переходник, 1 запасной винт с пластмассовой гайкой, металлический держатель зонда, пластмассовый держатель удочек, металлический ключ на клапане.

3. инструкция по надуванию лодки

Разложить лодку. Если Вы будете использовать перо руля (28), его следует вставить в крепление в днище (27). Крепление можно одновременно использовать также для закрепления держателя зонда (29) – крупный план А. На днище положите напольную доску (9) для упрочнения днища лодки. Вставьте панель сиденья (7) в скобы (34) на нижней стороне надувного сиденья (8) – см. крупный план В. После этого сиденье надуйте (надувание завинчивающегося клапана – см. рис. 2). С помощью болтов и пластмассовых гаек закрепите панель сиденья (7) и панель держателя (10) в скобах на баллонах (11), см. крупный план С.

Передние и задние панели (10) благодаря наличию в них отверстий можно использовать для закрепления пластмассового держателя удочки, на передней доске имеется поручень для более удобного вставания. Надувное сиденье (8) закрепите, протянув ремни (33) на спинке через крепления с пластмассовой застежкой (23) на боковых баллонах – см. крупный план D. Лодку при слабом течении можно поворачивать с помощью перемещения якоря, подвешенного в скрутке (20).

До начала надувания проверьте состояние клапанов. Затяните клапаны монтажным ключом – см. Рис. 2с.

Клапаны приведите в положение «закрыто».

Работа с клапаном – см. рис. № 2.

Воздушные камеры надувайте в следующем порядке:

днище (1), боковые баллоны (2). Для надувания пригоден ножной или поршневой насос с клапанным переходником – см. рис. 2b (переходник является частью ремонтного набора). Накачивайте воздушные камеры до тех пор, пока они не станут твердыми, но не абсолютно жесткими на ощупь. При нажатии воздушные камеры должны оказывать сопротивление, подобное сопротивлению зрелого апельсина. Точное значение рабочего давления можно проверить с помощью манометра с соответствующим переходником (опциональная принадлежность) – см. рис. 2а. Под передней палубой образуется пространство для укладки багажа, багаж закрепите эластичным шнуром с карабинами (19).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Максимальное эксплуатационное давление в воздушных камерах составляет 0,02 МПа. При повышении температуры окружающей среды (напр. под воздействием солнечного излучения), давление в камерах каяка может повыситься в несколько раз.

После как Вы вытащили каяк из воды, рекомендуем спустить воздух из всех воздушных камер. Таким образом, Вы избежите возможного повреждения воздушных камер. Давление воздуха регулярно проверяйте. Соответствующее снижение рабочего давления – не более 20 % за 24 часа.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При использовании лодки всегда закрывайте клапан крышкой. Таким образом, Вы предотвратите попадание загрязнений, которые могли бы привести к негерметичности, в клапан.

4. Плавание на лодке

Байдарка «HALIBUT» предназначена для рыбной ловли. Участник плавания по водному пути обязан соблюдать правила плавания по водному пути. Надувным каяком «HALIBUT» может управлять лицо без документов, подтверждающих его дееспособность, после того, как оно ознакомилось с техникой управления малым плавательным средством, а также в объеме, необходимом для его управления, а также в соответствии с предписаниями в отношении плавания, действующими в соответствующем государстве.

Конструкция каяка «HALIBUT» предусмотрена для плавания в стоячей воде или воде со спокойным течением, до уровня сложности WW 1. Это только рекомендуемое использование, оно всегда зависит от конкретных способностей пользователя! Для движения плавательного средства используется байдарочное двойное весло длиной около 210 см. Во время плавания пассажиры, находящиеся в лодке, должны быть в спасательных жилетах.

Производитель рекомендует использовать лодку при достаточном уровне воды (см. Контрольную таблицу – осадка).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед плаванием проверьте, нет ли в отношении реки, водного пространства или области, в которой Вы хотите плавать, каких-либо особых постановлений или запретов, приказов, которые необходимо соблюдать. Лодка не предназначена для тяги на буксире за моторной лодкой, ее нельзя волочить или иначе чрезмерно нагружать. В случае крайней необходимости для буксировки используйте ручку, расположенную на носу лодки.

Острые или колющие предметы должны быть безопасно упакованы. Ценные предметы положите в непромокаемую упаковку и прикрепите к лодке.

Резиновому слою на поверхности лодки вредит солнечное излучение, поэтому лодку после каждого плавания нужно держать в тени.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

На больших водных просторах (море, озеро) следите за водным течением и ветром, дуящим от берега. Угрожает опасность невозможности вернуться!

Каяк «HALIBUT» нельзя использовать даже в умеренно плохих погодных условиях, напр. сниженная видимость (ночь, туман, дождь).

Характеристика степени сложности WW 1 – умеренно легкая:

- постоянное течение и низкие регулярные волны, небольшие каскады, простые пороги, извилистое и быстрое течение.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Выбору спасательного жилета необходимо уделить особое внимание. Спасательный жилет должен быть оснащен этикеткой, предоставляющей информацию по поводу качества носки и сертификата.

5. Складывание лодки – см. рис. 3

Непосредственно перед складыванием очистите и высушите лодку.

Выпустите воздух из сиденья, демонтируйте панели сидений и держателей, рулевое перо и держатель зонда. Открыть клапаны и выпустить воздух из главных камер. Выдувание можно ускорить сдутьем лодки по направлению к клапанам. Следить за тем, чтобы в лодке не остались острые предметы. Сдутую лодку разложите на ровном основании и сверните – см. рис. № 3.

Лодку выравнивайте так, чтобы она была как möglich плоской. Оба боковых баллона сложите в продольном направлении пополам так, чтобы они не выходили за границы горизонтальной проекции днища. После этого начинайте сворачивать байдарку с обеих сторон по направлению к центру. Свернутые половины лодки перегните, посередине вложите сложенное надувное сиденье. Положите панель сиденья, панели держателей и напольную панель, все стяните ремнем. Вложите в транс-портный мешок, добавьте мелкие принадлежности. Из мешка выдавите воздух, конец мешка сверните и скрепите пряжками.

6. Уход и складирование

Резиновому слою на поверхности лодки вредит масло, бензин, толуол, ацетон, керосин и похожие растворители. После каждого загрязнения и перед хранением промойте лодку теплой водой с добавлением мыла или моющего средства. Тщательное споласкивание необходимо, если лодка находилась в морской воде. Рекомендуется проверить состояние клапанов надувания и сброса давления. Если клапан потерял герметичность, его можно при помощи специального ключа для клапанов выкрутить из лодки и почистить мембрану потоком сжатого воздуха или воды. Перед хранением рекомендуем протереть поверхность лодки средством по уходу для поверхностей лодки, обладающим чистящим и водоотталкивающим воздействием, чтобы не допустить дальнейшего загрязнения, также этот слой образует УФ-фильтр.

Чистое и сухое изделие храните в темном сухом месте при температуре (15 – 35) °C, на расстоянии как минимум 1,5 м от источника теплового излучения и в недоступном для грызунов месте. При долгосрочном складировании рекомендуется лодку иногда надувать на 24 часа, чтобы она не деформировалась. Примерно раз в два-три года рекомендуем проходить сервисную проверку у производителя в авторизованной мастерской.

При бережном обращении и уходе срок эксплуатации лодки повышается.

7. Гарантийные условия

Гарантийный срок составляет 24 месяца и начинается со дня продажи.

Производитель предоставляет бесплатный ремонт или возмещение ущерба материального или производственного характера.

Гарантия не распространяется на повреждение воздушных камер из-за превышения рекомендованного эксплуатационного давления!!!

8. Ремонт лодки

Повреждения на лодке можно легко исправить при помощи ремонтного комплекта, приложенного к лодке.

Процесс приклеивания:

- обозначьте на лодке поврежденное место, в зависимости от его размера выберите заплату;
- поверхность заплаты и обрабатываемого места должна быть сухой, чистой, без остатков старого клея;
- чтобы соединение было максимальным, рекомендуем обработать обе поверхности ацетоном;
- на обе поверхности нанесите тонкий слой клея, после засыхания нанесите второй слой клея;
- после того, как второй слой прилипнет, приложите заплатку на поврежденное место, прижмите с большой силой и прокатайте роликом на ровном основании.

При мелком ремонте (проколы) лодку можно надуть и продолжать плавание уже примерно через 30 минут, после большего ремонта рекомендуем подождать 24 часа. Более сложный ремонт рекомендуем доверить производителю или авторизованному сервису.

Гарантийный и послегарантийный уход обеспечивает производитель:

GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a
690 02 Бржецлав, Чешская Республика

9. Способ ликвидации изделия

Руль ликвидируется путем захоронения на полигонах для твердых коммунальных отходов или с помощью использования лучших доступных технологий. Руководство пользователя утилизируется или ликвидируется вместе с коммунальными отходами.

10. Способ ликвидации упаковки




Картон – рециклировать по символам, указанным на упаковке. Воздушно-пузырьковая ПЭ (полиэтиленовая) пленка – рециклирование согласно символов, указанных на упаковке.

11. Этикетка производителя

– пояснение обозначений





Каждая лодка снабжена этикеткой производителя с обозначенными самыми важными техническими параметрами. Пожалуйста, соблюдайте указанные величины. Не перегружайте лодку и соблюдайте предписанное максимальное давление в воздушных камерах.

Пояснение обозначений:

-  максимальное эксплуатационное давление
-  максимальное количество людей
-  максимальная несущая способность

HALIBUT

 GUMOTEX

EN ISO 6185-1, III B	D
 = 0,02 MPa = 0,2 bar = 3 PSI	WW 1
 +  +  = 200 kg 440 lbs	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Бржецлав, CZ	

577

12. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Водный спорт может быть очень опасным и физически трудным. При использовании данного изделия Вы должны понимать, что указанный род деятельности может вызвать серьезное ранение, и даже смерть. При использовании изделия соблюдайте приведенные ниже инструкции по безопасности:

- Ознакомьтесь со способом использования соответствующего типа лодки.
- Пройдите обучение по оказанию первой помощи с сертификацией, подготовьте набор для оказания первой помощи. Средства защиты/безопасности носите всегда с собой.
- Всегда используйте сертифицированный спасательный жилет.
- Всегда надевайте соответствующий шлем, как того требуют условия, правильно одевайтесь в зависимости от погодных условий; холодная вода и/или холодная погода могут стать причиной простуды.
- Перед каждым использованием проконтролируйте оснащение на предмет исправности.
- Никогда не плавайте в одиночку.
- Не плавайте по реке с высоким уровнем воды.
- Контролируйте уровень воды, опасные течения и изменения погоды, на море следите за приливами и отливами.
- Неизвестные участки реки сначала осмотрите, объезжайте подозрительные места.
- Не переоценивайте свои способности на воде, будьте внимательны.
- Перед тем как отправиться в плавание, посетите своего врача.
- Следите за рекомендациями производителя, касающимися изделия.
- Перед использованием изделия не употребляйте алкоголь и наркотики.
- Если к лодке Вы приобретаете дополнительное оснащение, используйте только материалы, согласованные с производителем.

Пользователь данного изделия должен обладать основными навыками управления плавсредством, и должен осознавать те риски, которые данный вид деятельности влечет за собой.



GUMOTEX Coating, s.r.o
Mládežnická 3062/3a,
690 02 Břeclav, Česká republika
tel.: +420 519 314 111
e-mail: info@gumotex.cz
www.gumotexboats.com